

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

Doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

KHU RỪNG HẠNH PHÚC



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đoremon

chú mèo? thông minh



KHU RỪNG HẠNH PHÚC

ĐỨC LÂM - THIÊN NGA biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BA TRIỀU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

-
- Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU
 - Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN
 - Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

In 110.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ.

Số xuất bản : 36/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 10-1993



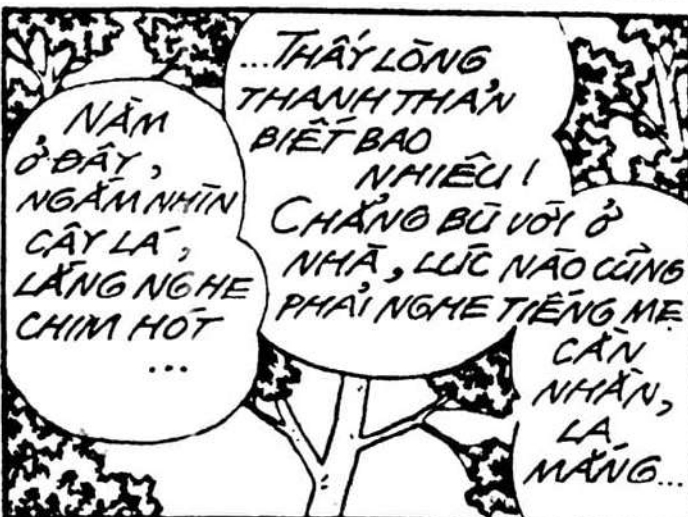
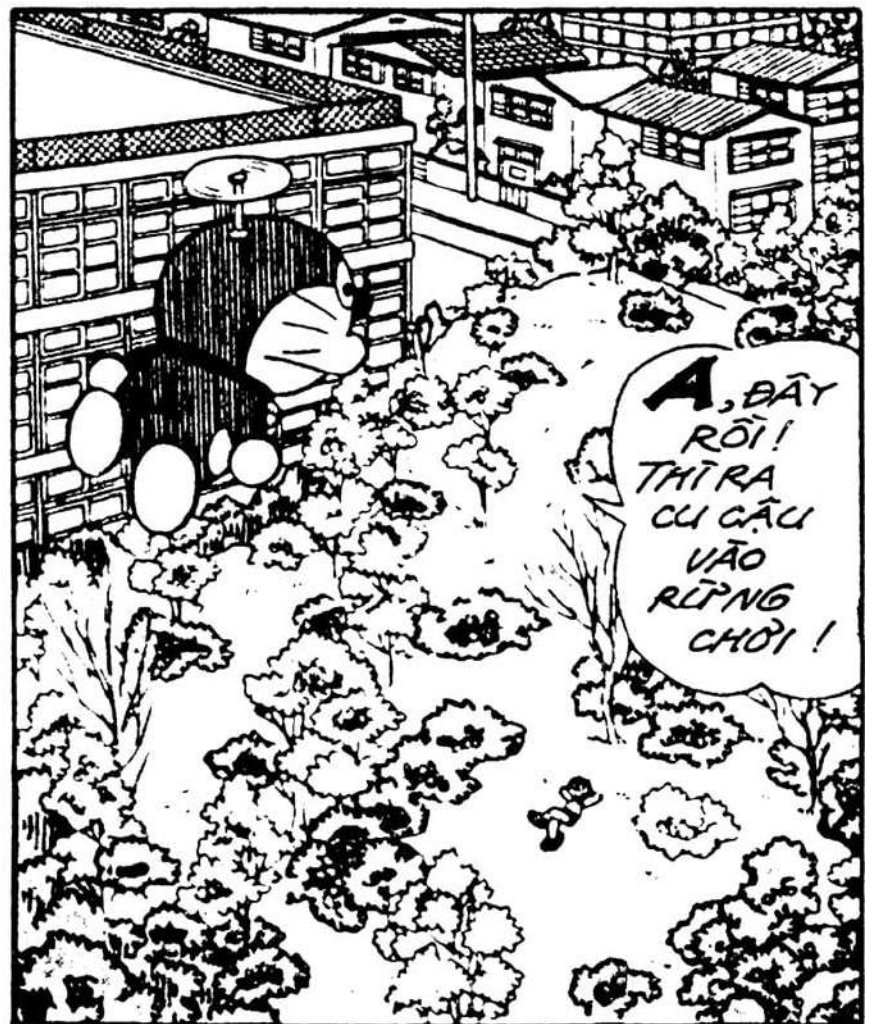
MỤC LỤC

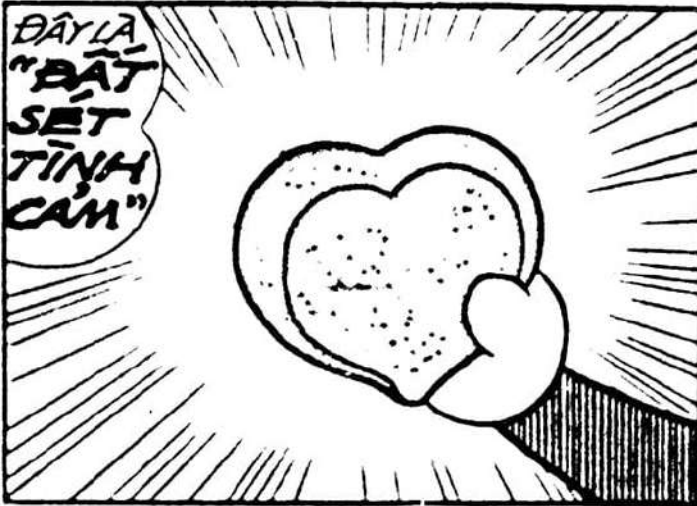
1. KHU RỪNG HẠNH PHÚC	Trang 4
2. NÚI VỌNG ÂM THANH	17
3. GỐI ƯỚC MƠ	27
4. HƠI GA TÍNH BƠ	41
5. NHÀ VÔ ĐỊCH TRƯỢT TUYẾT	54
6. ĐẠI BÁC TRUYỀN TIN	66
7. ĐỒNG HỒ NGUNG ĐỘNG THỜI GIAN	74
8. VỆ TINH TRUYỀN KHÍ HẬU	85
9. KHĂN QUÀNG BAY	94

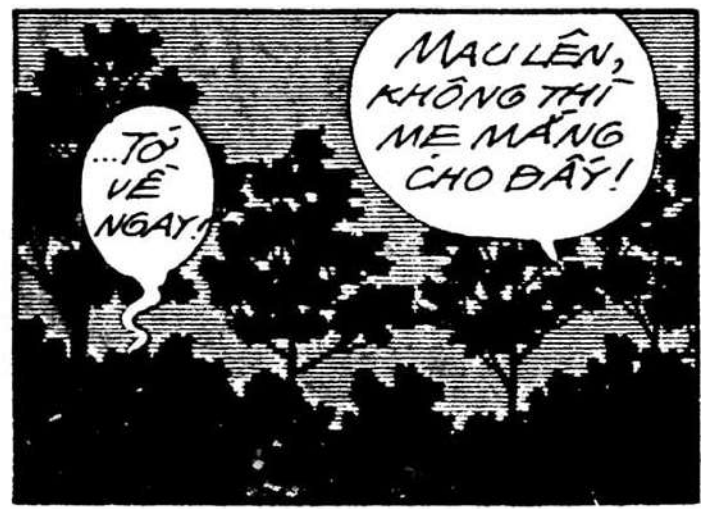


KHU RỪNG HẠNH PHÚC



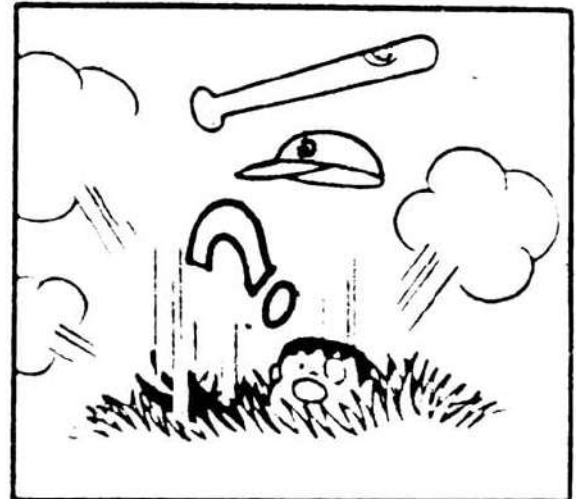


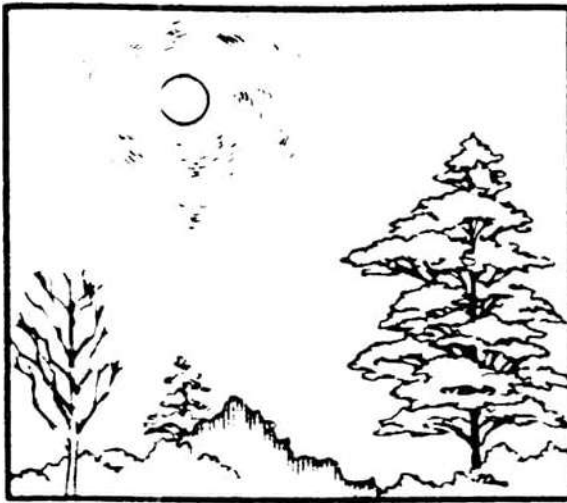






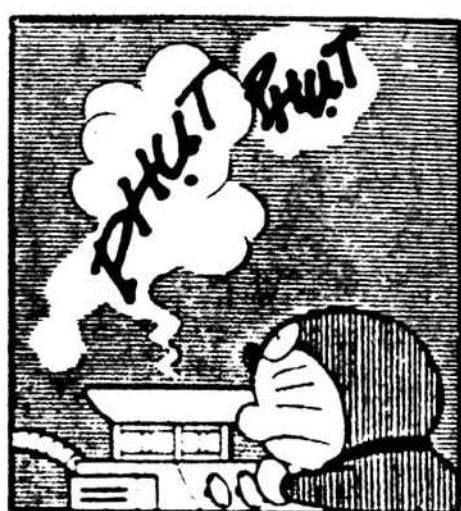
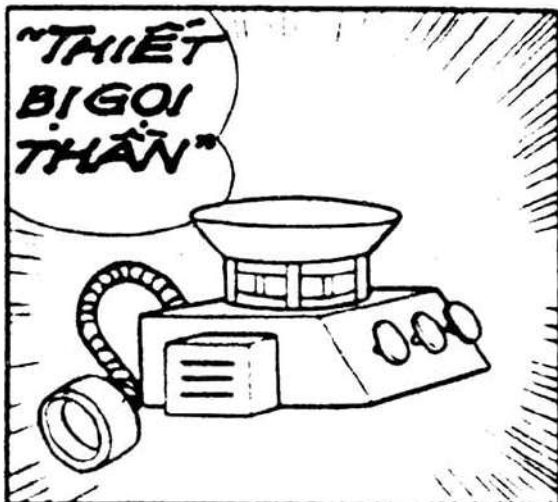


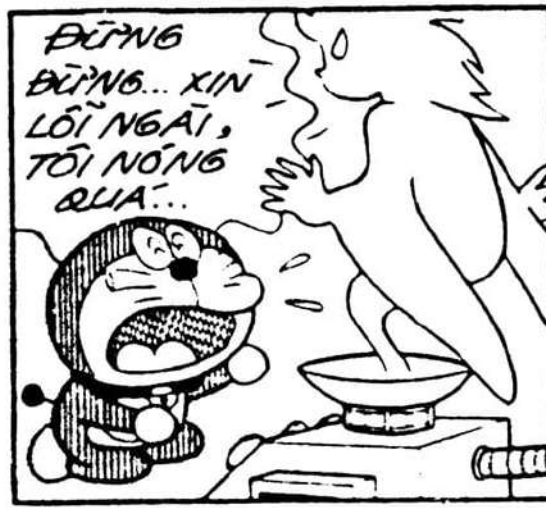










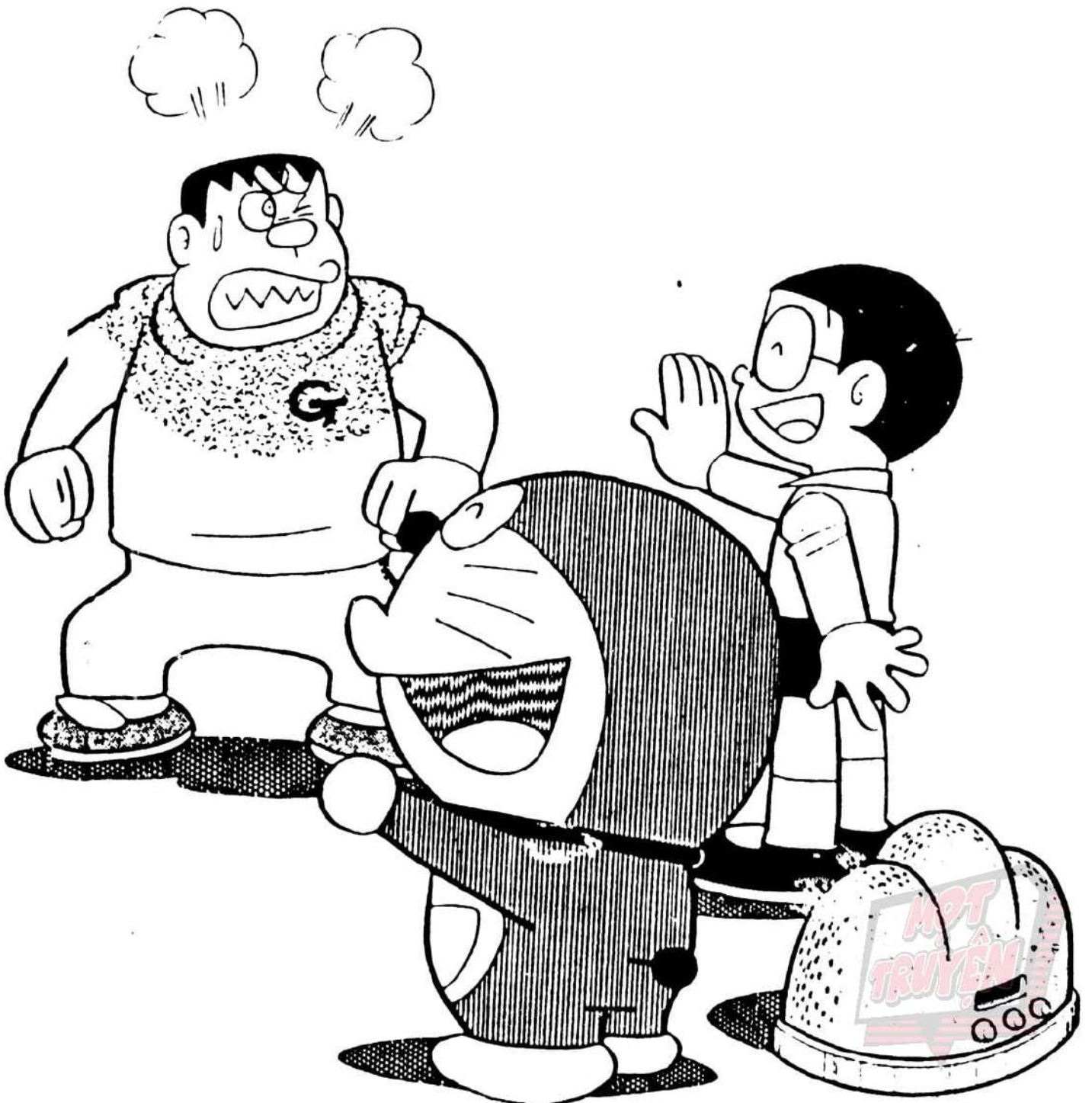


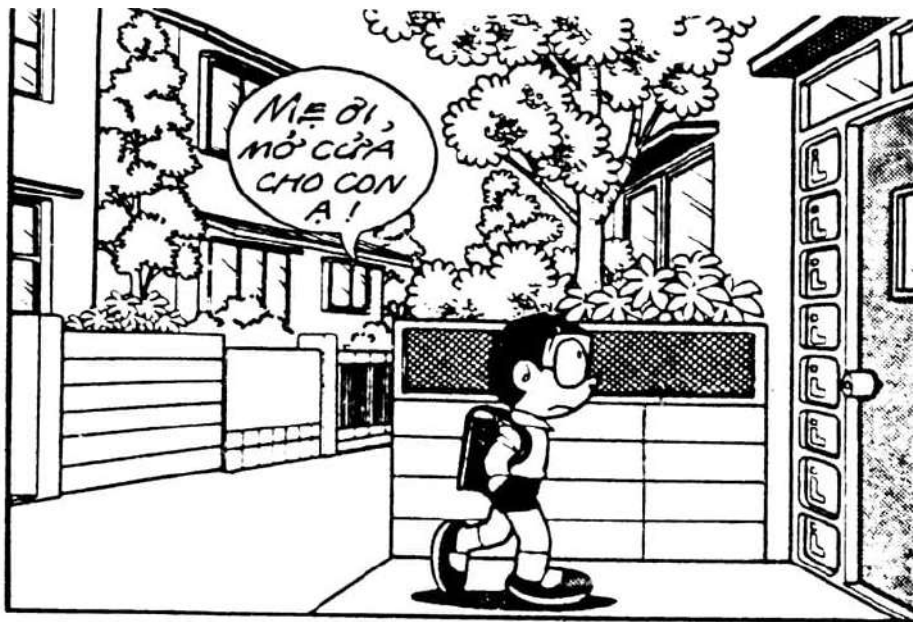


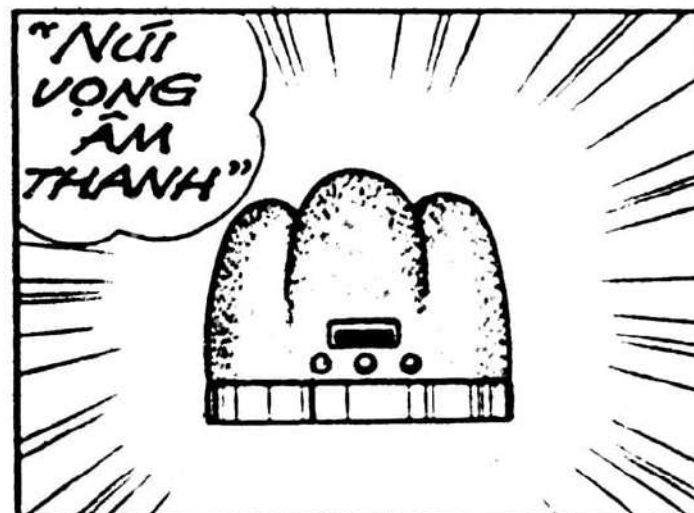
đội mèo

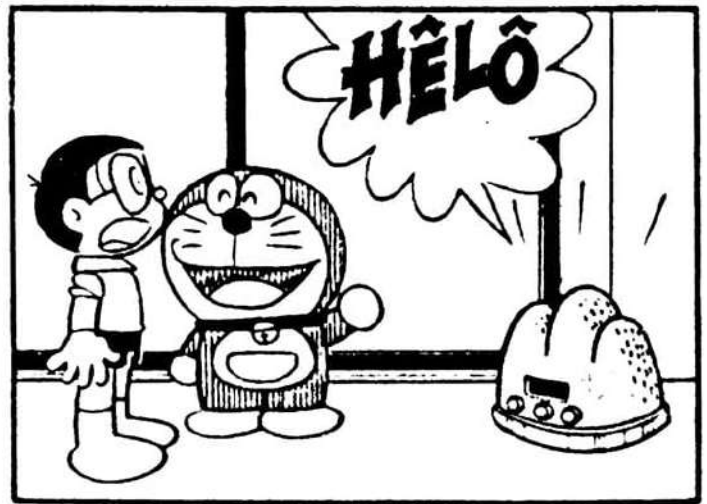
chú mèo? thông minh

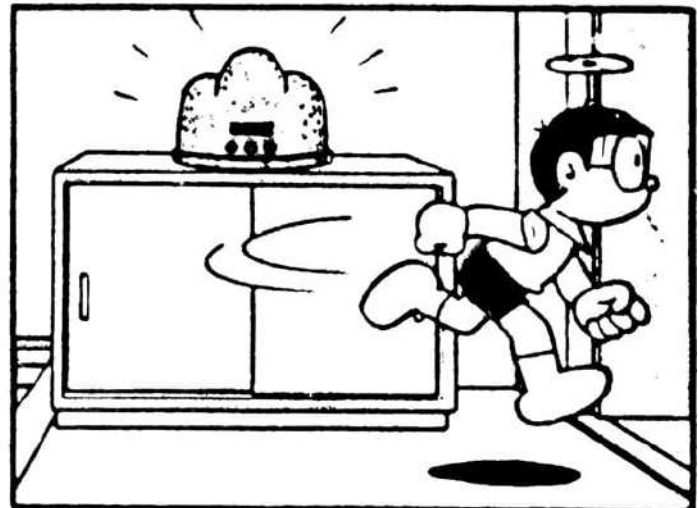
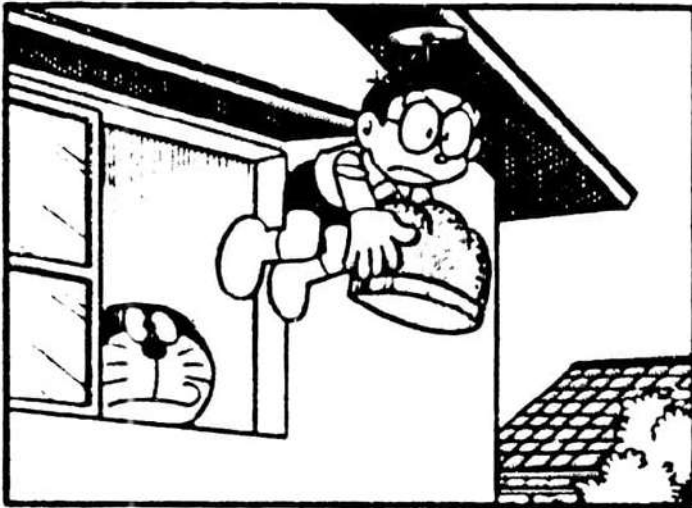
NỤI VONG ÂM THANH

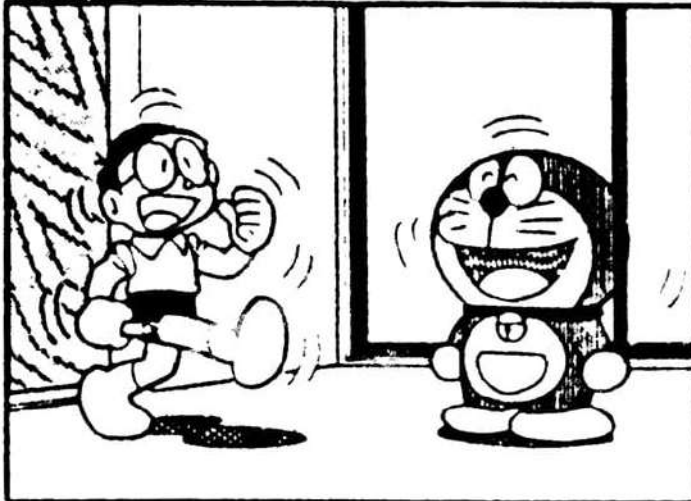


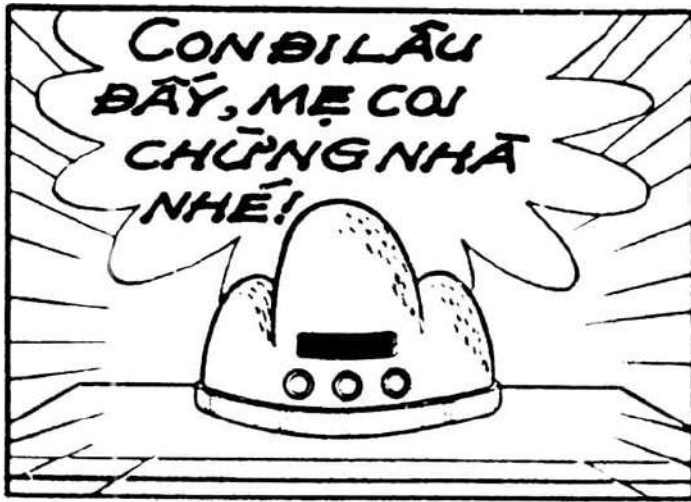


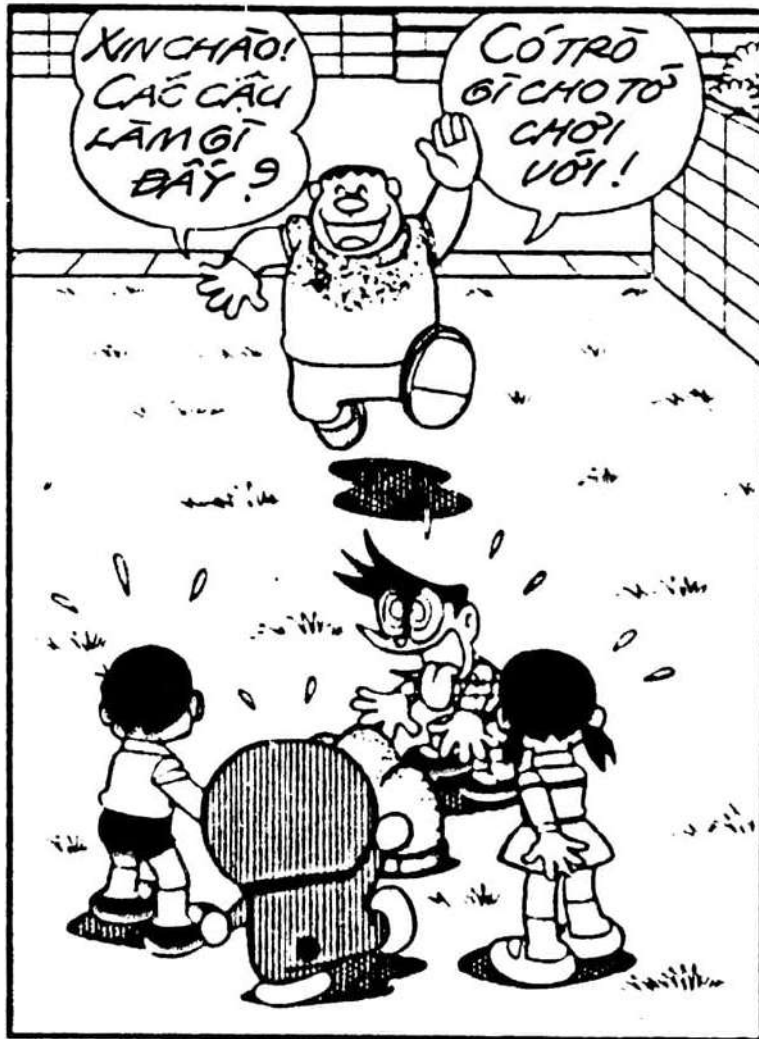


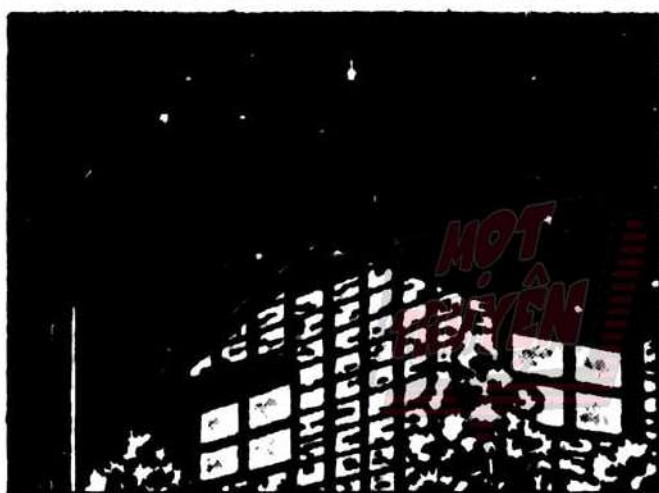
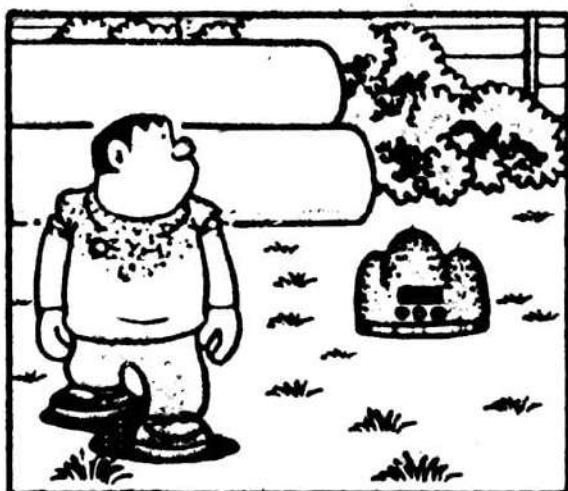


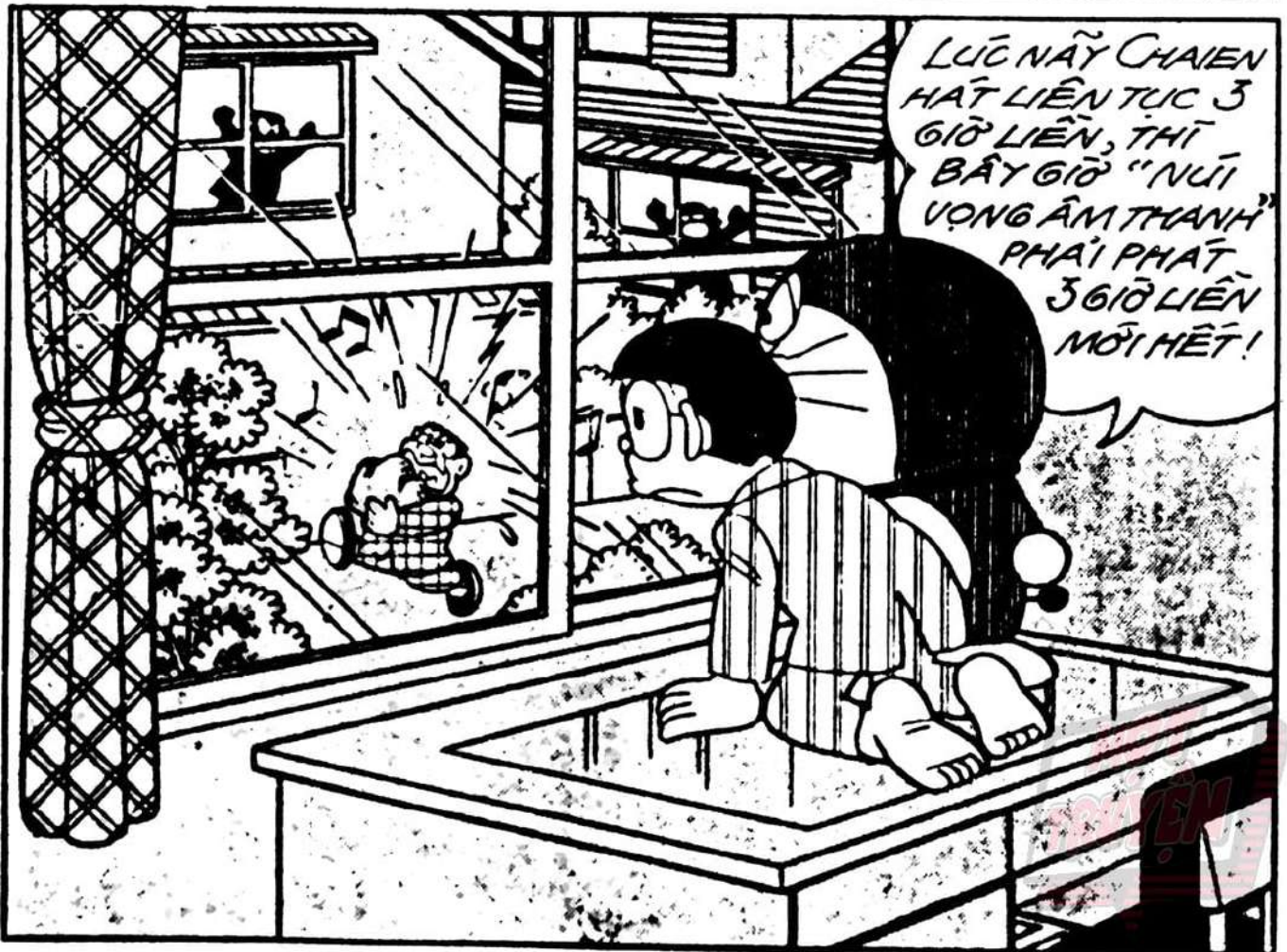












đờn mớ

chú mèo? thông minh

GỖ ƯỚC MƠ



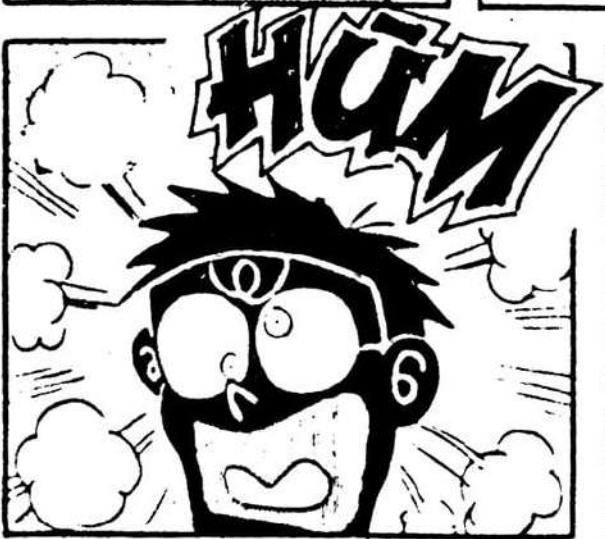
MỘT
TRUYỆN

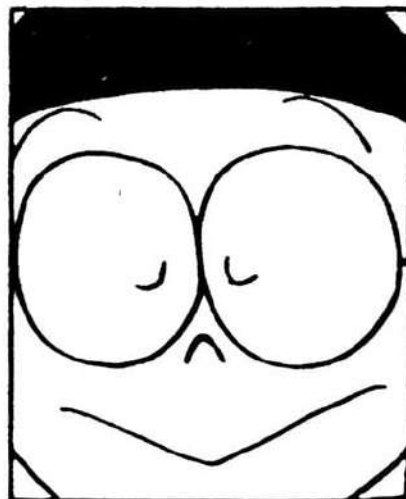




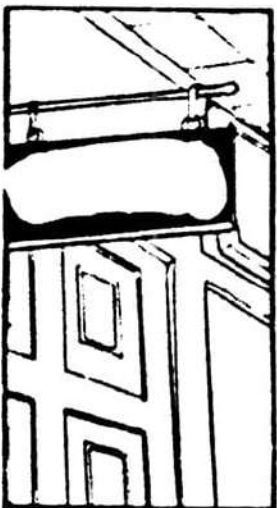
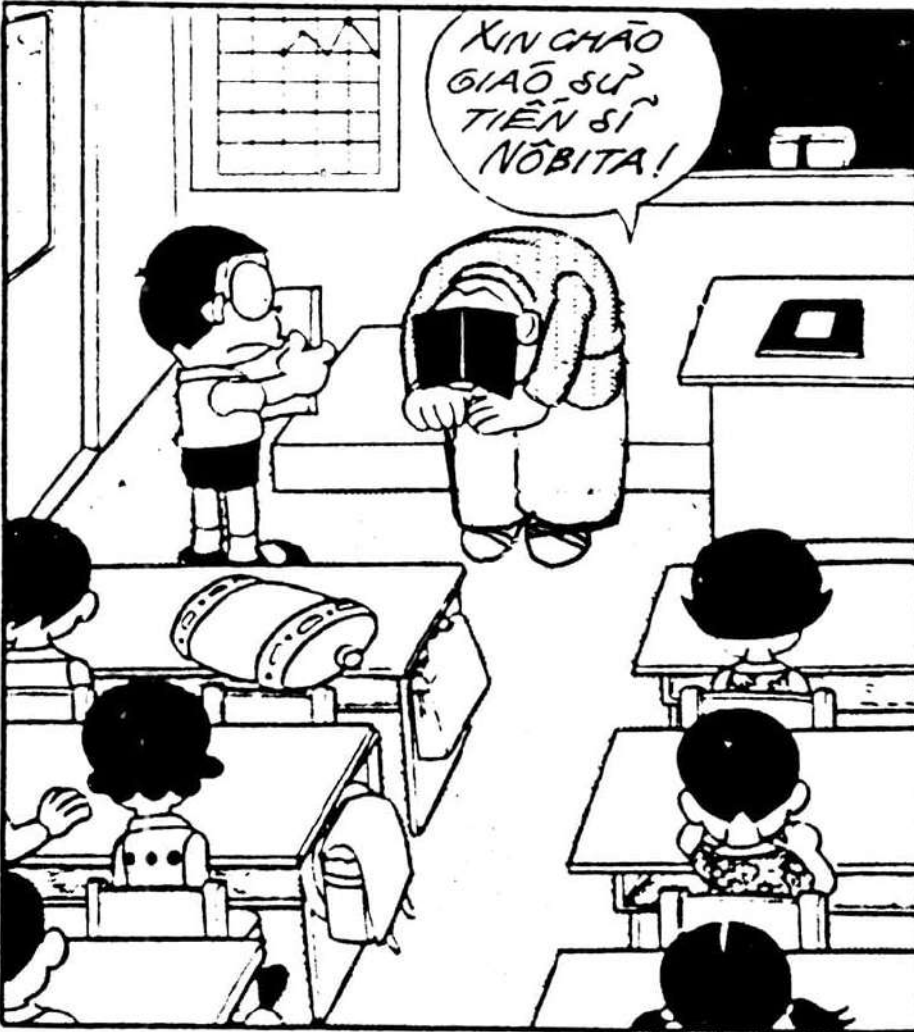


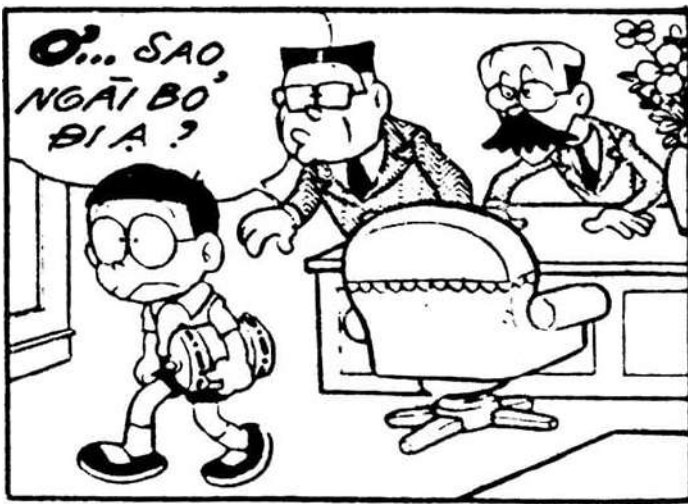






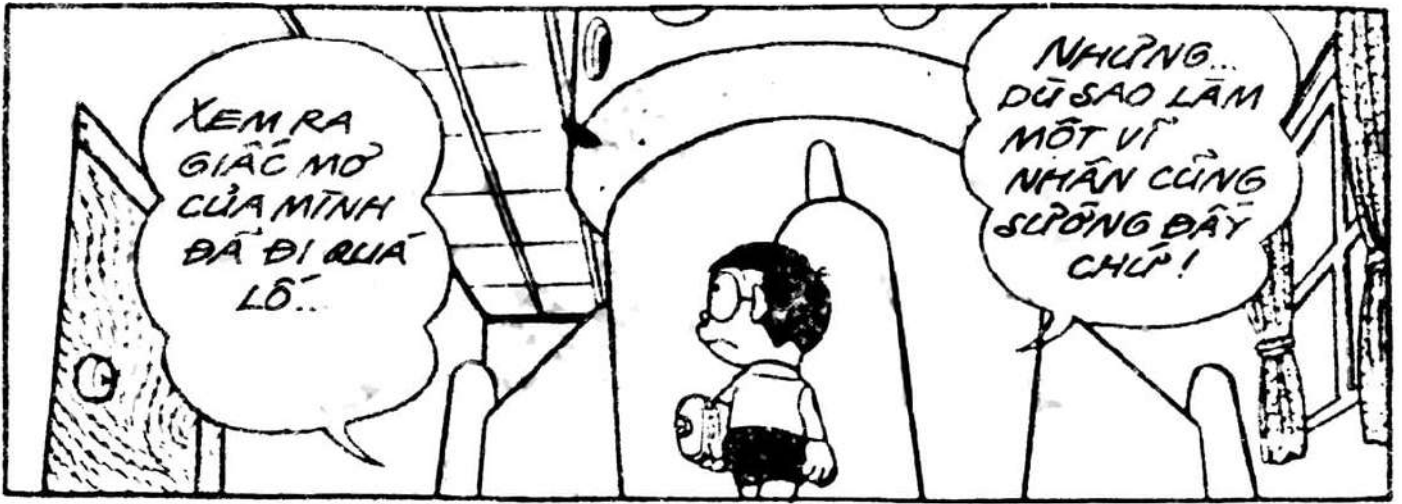










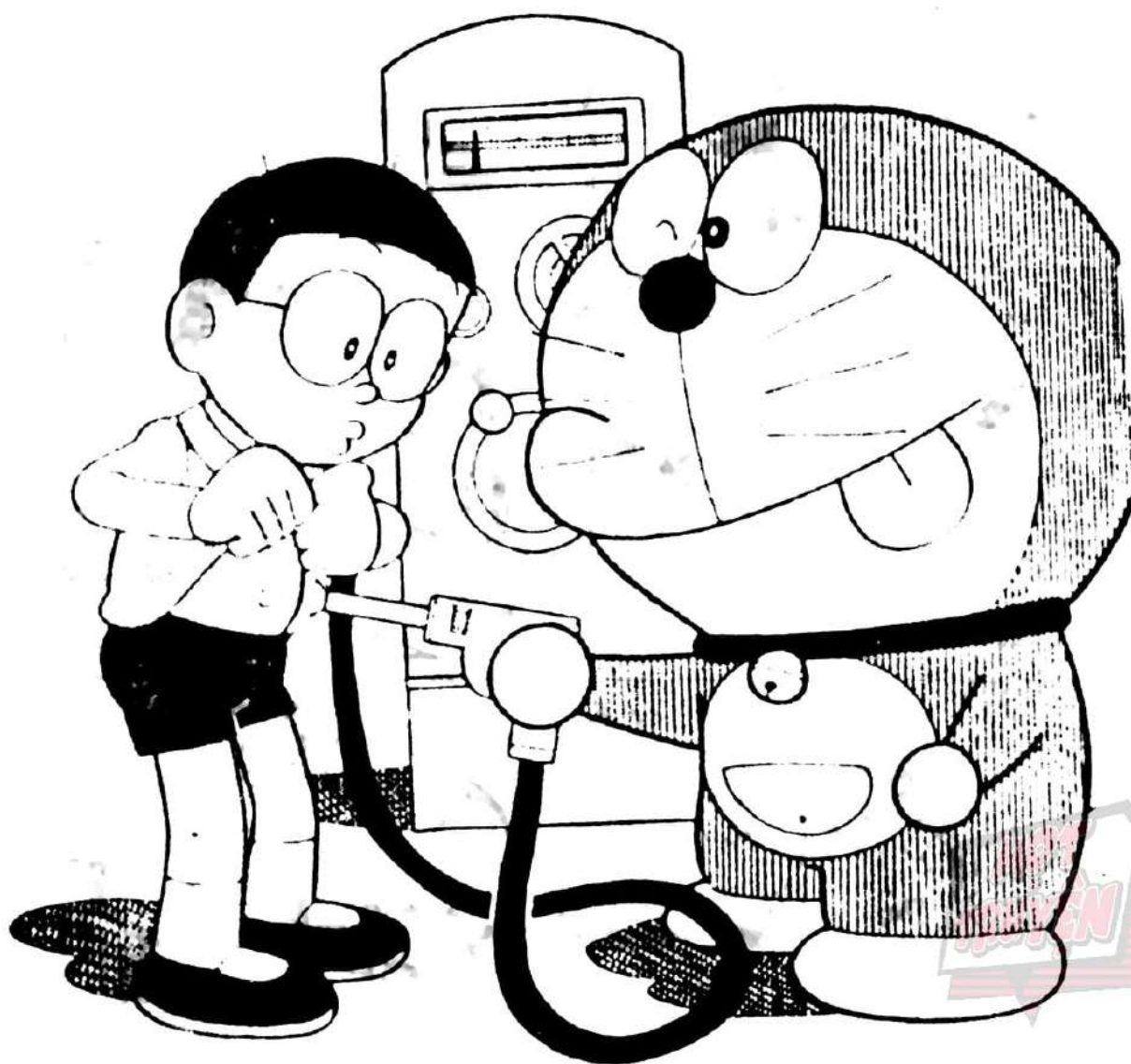


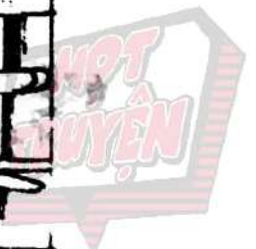
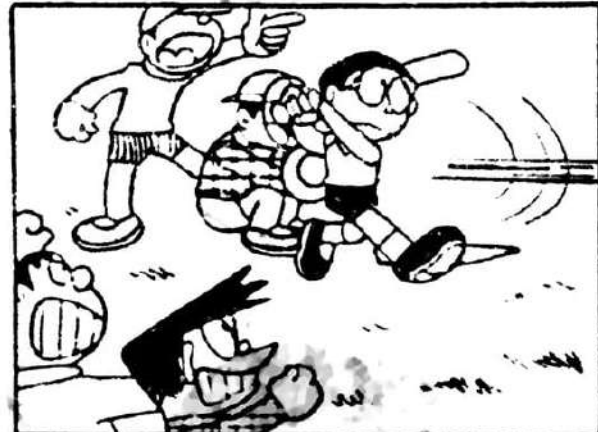
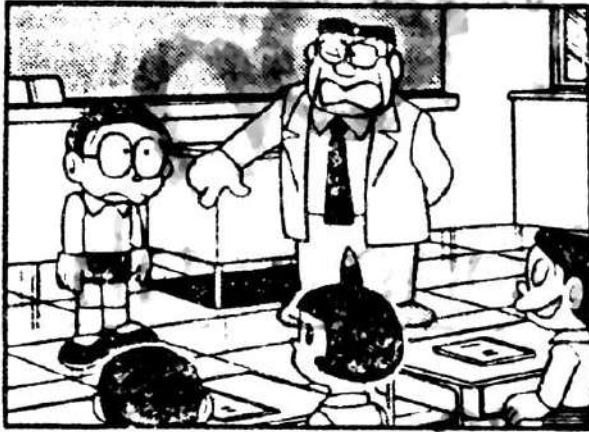


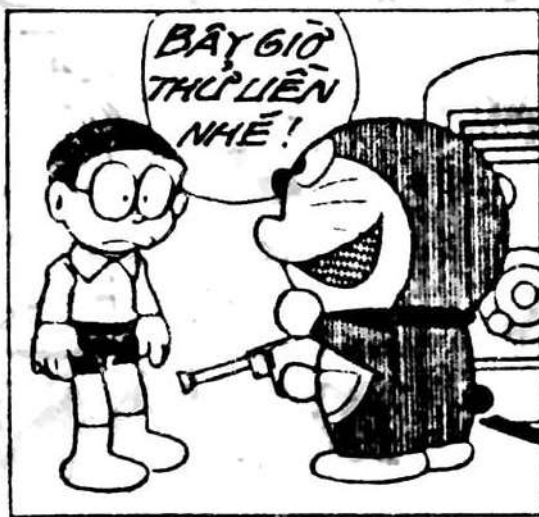
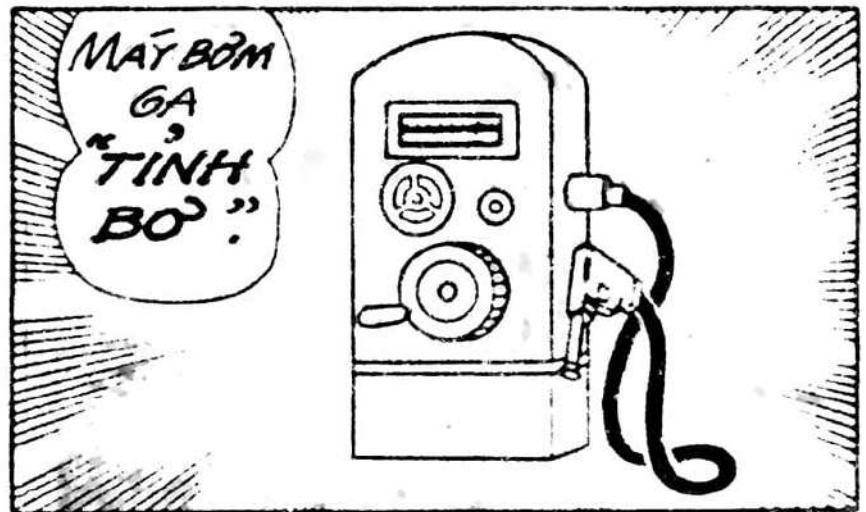
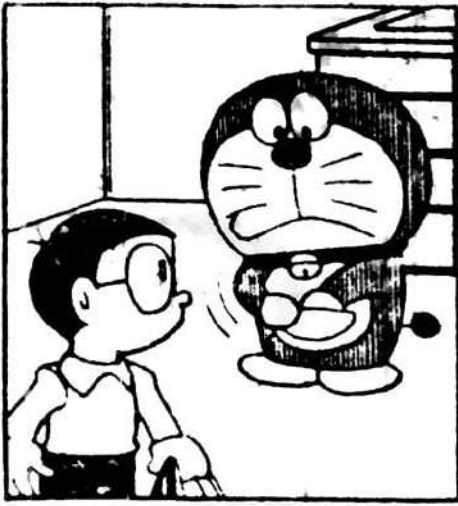
đồ rê mơn

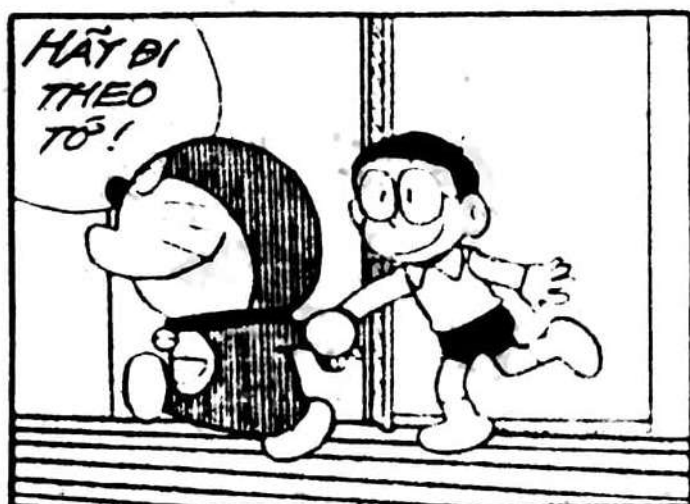
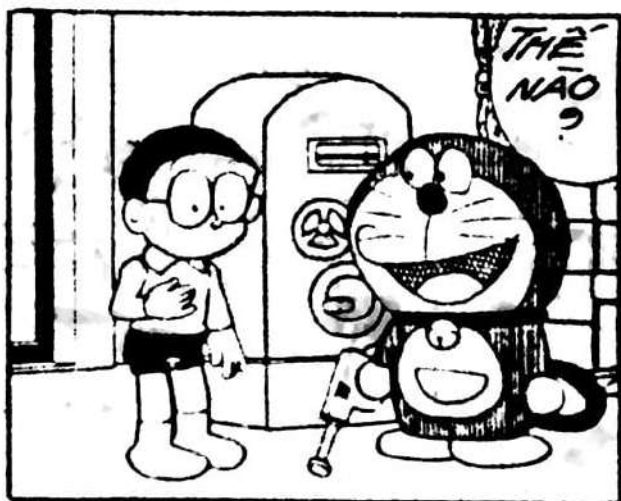
chú mèo? thông minh

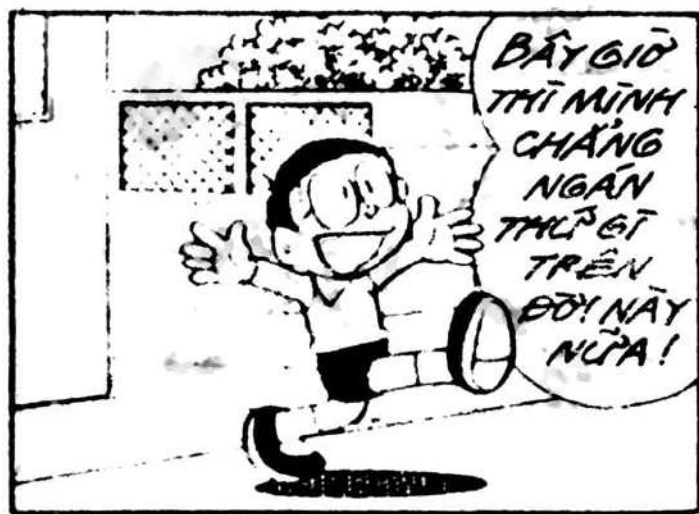
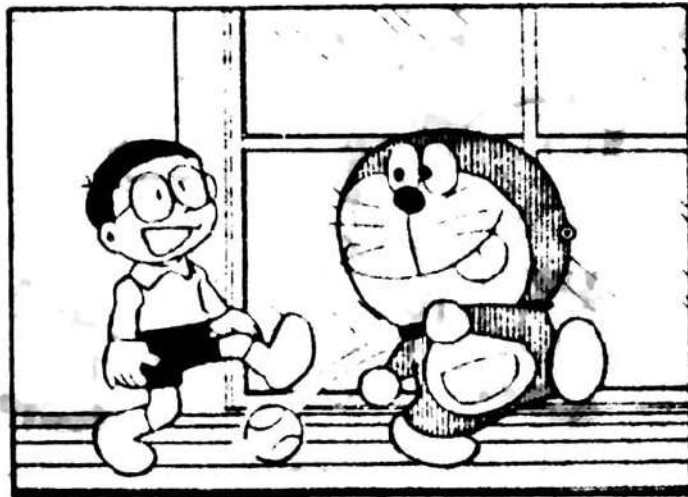
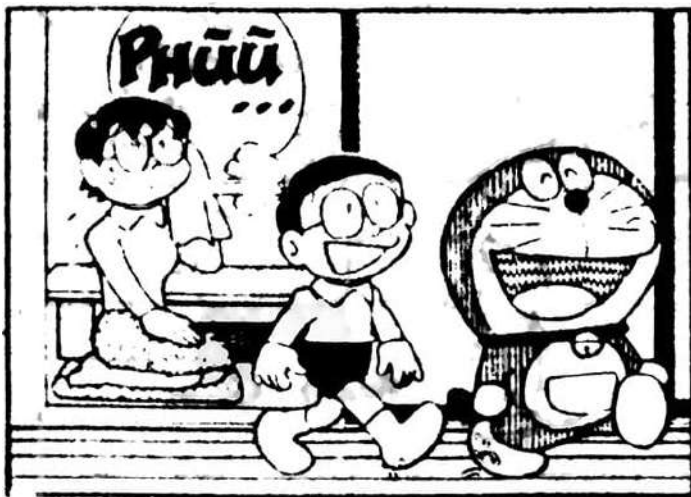
HƠI GA TỈNH BƠ

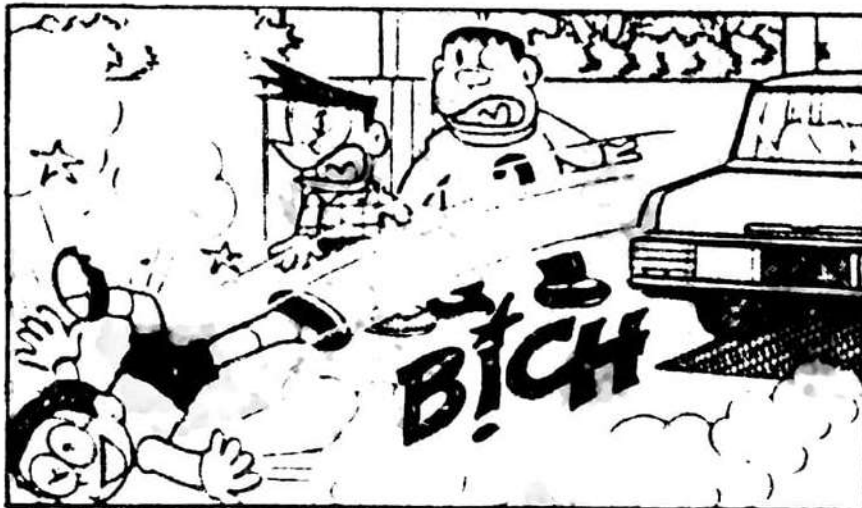
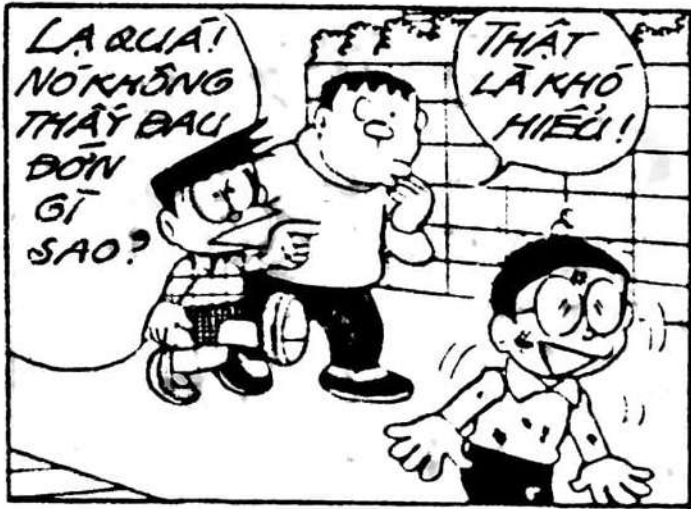
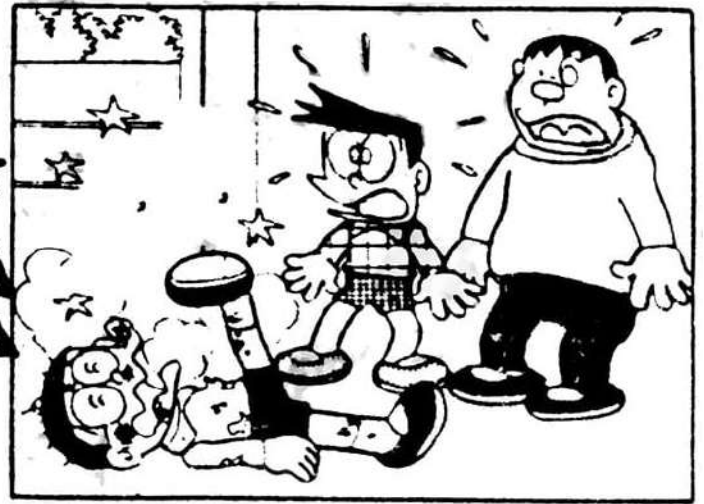
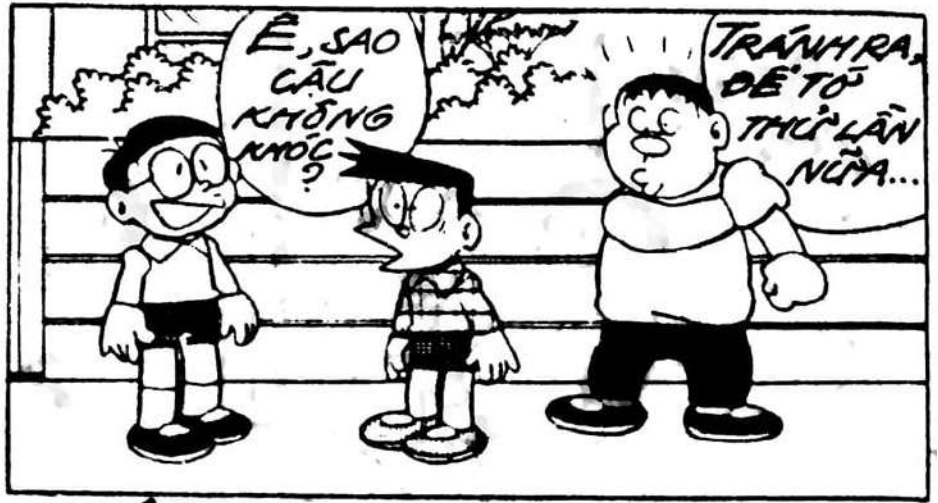


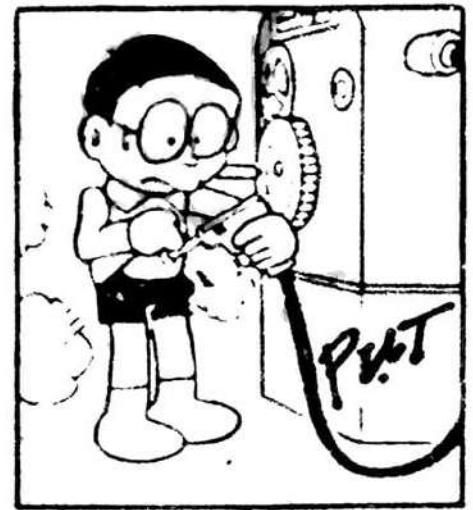
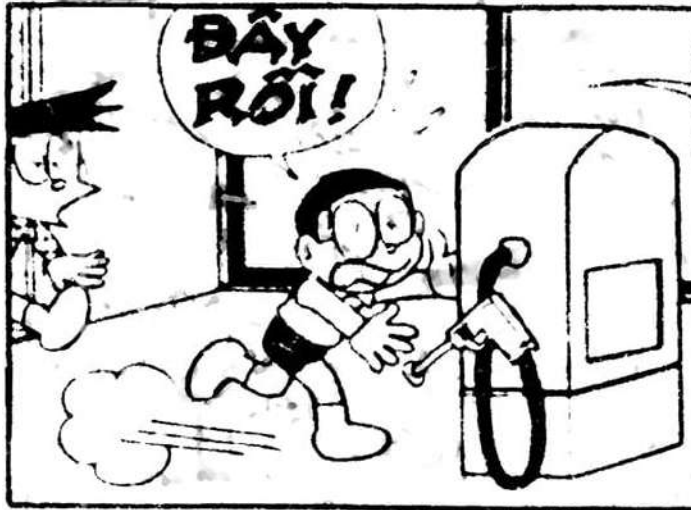




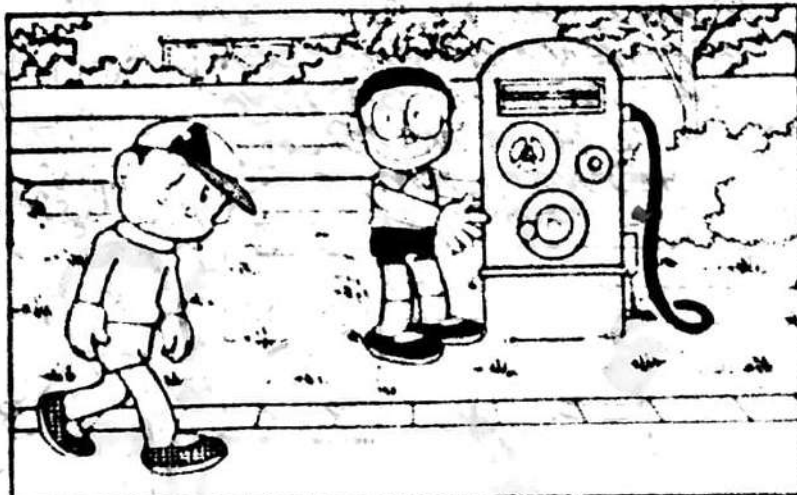


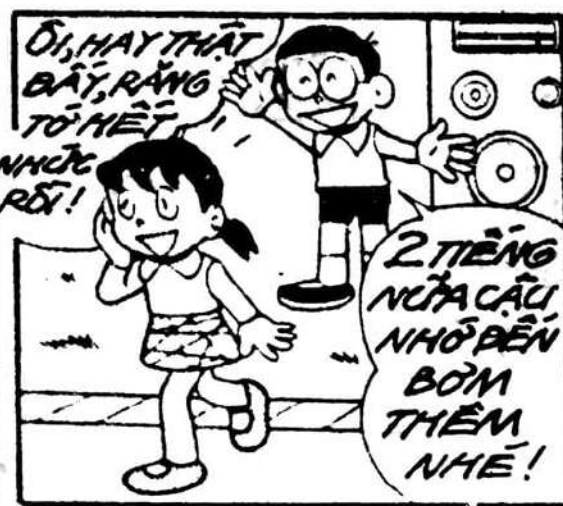




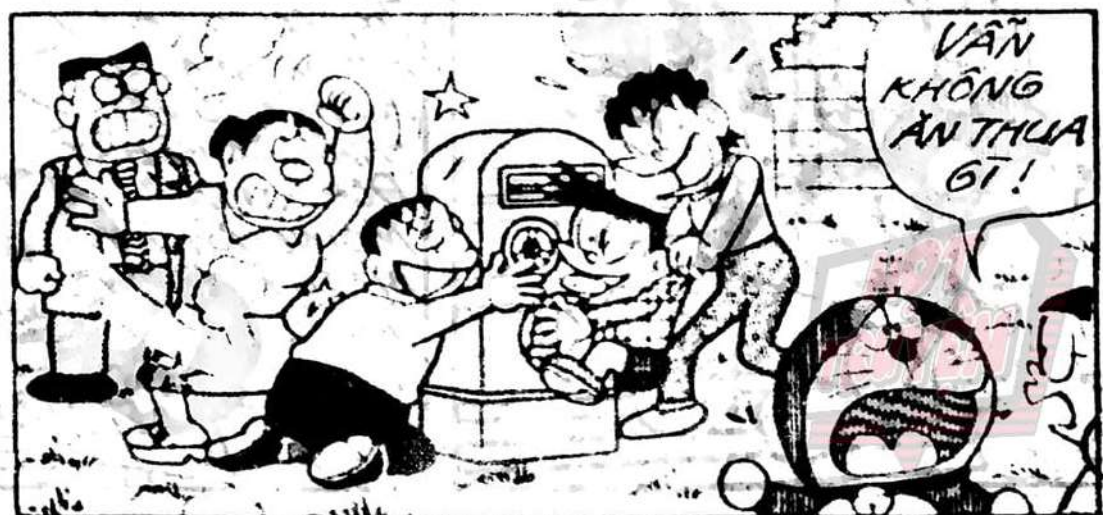
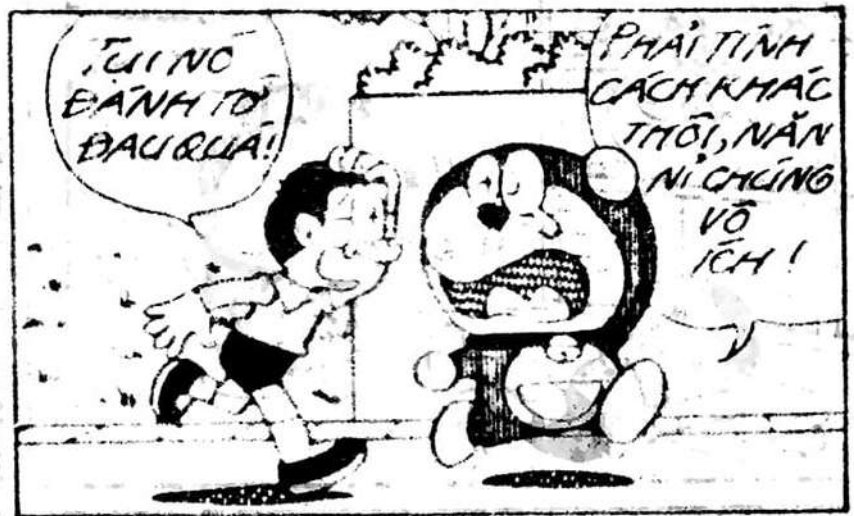


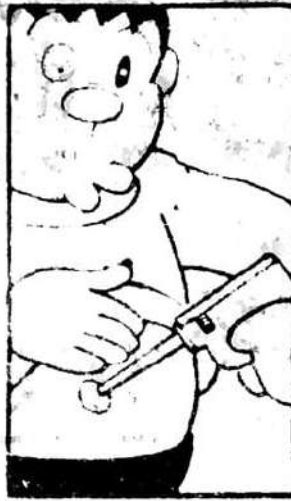










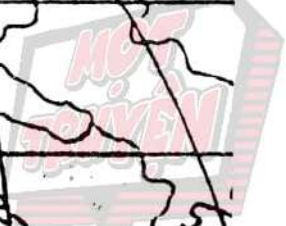
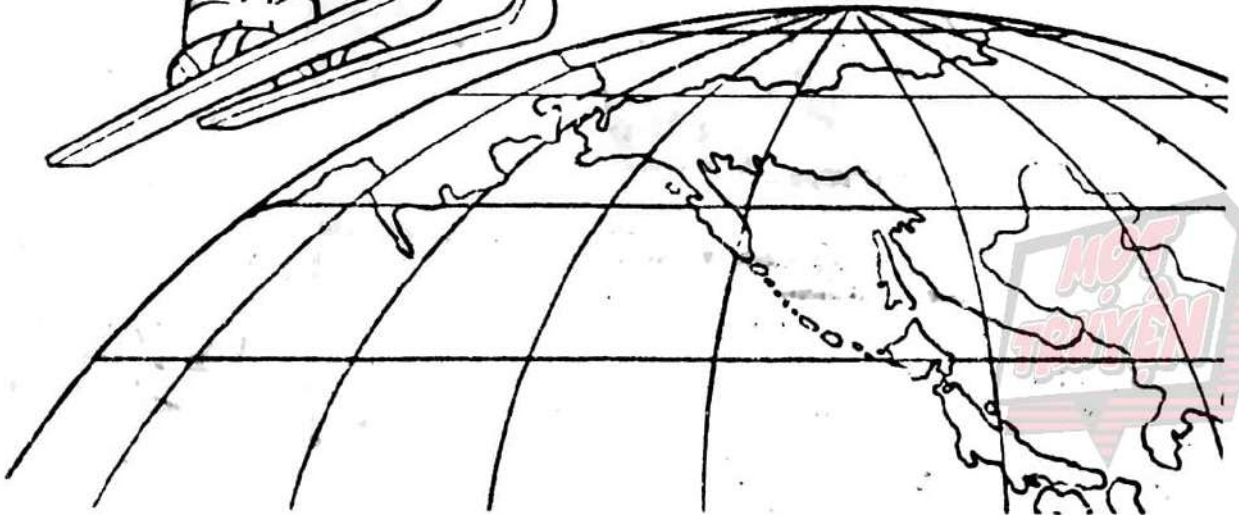
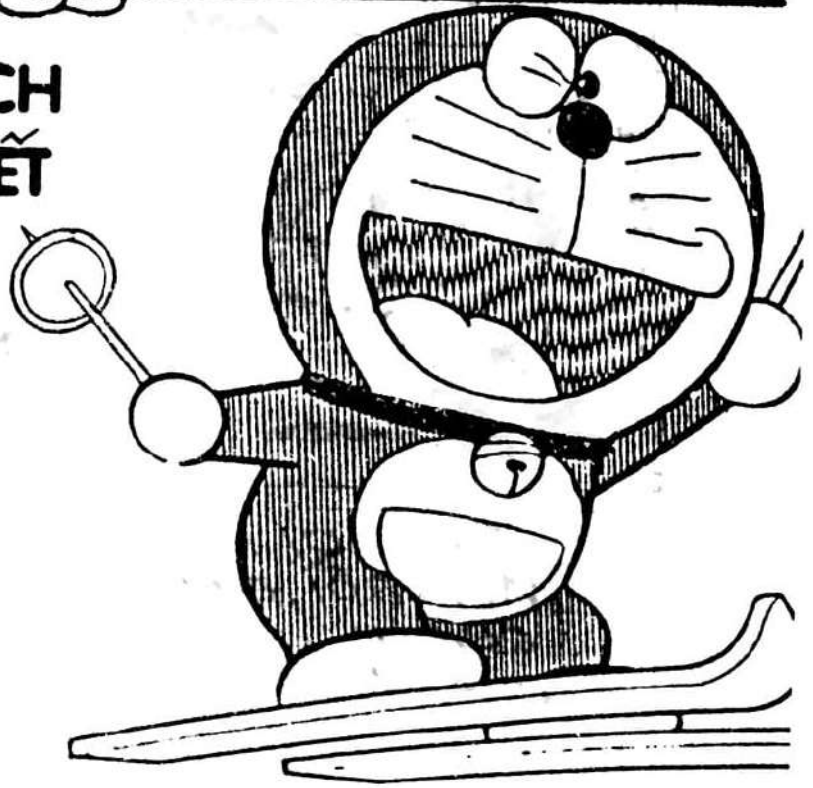


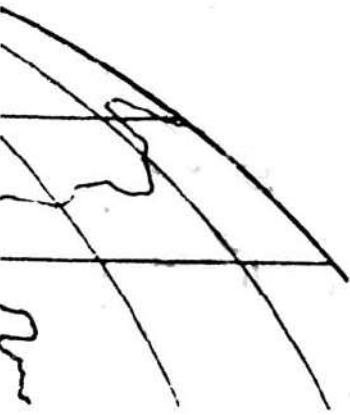
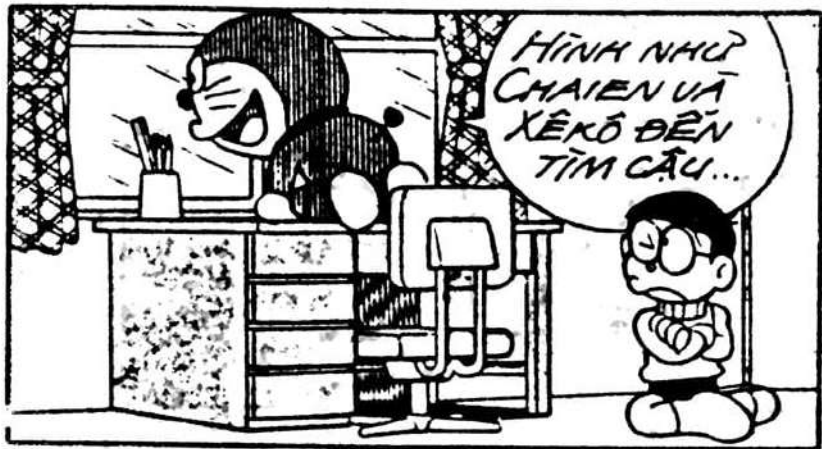
đội mèo

chú mèo thông minh

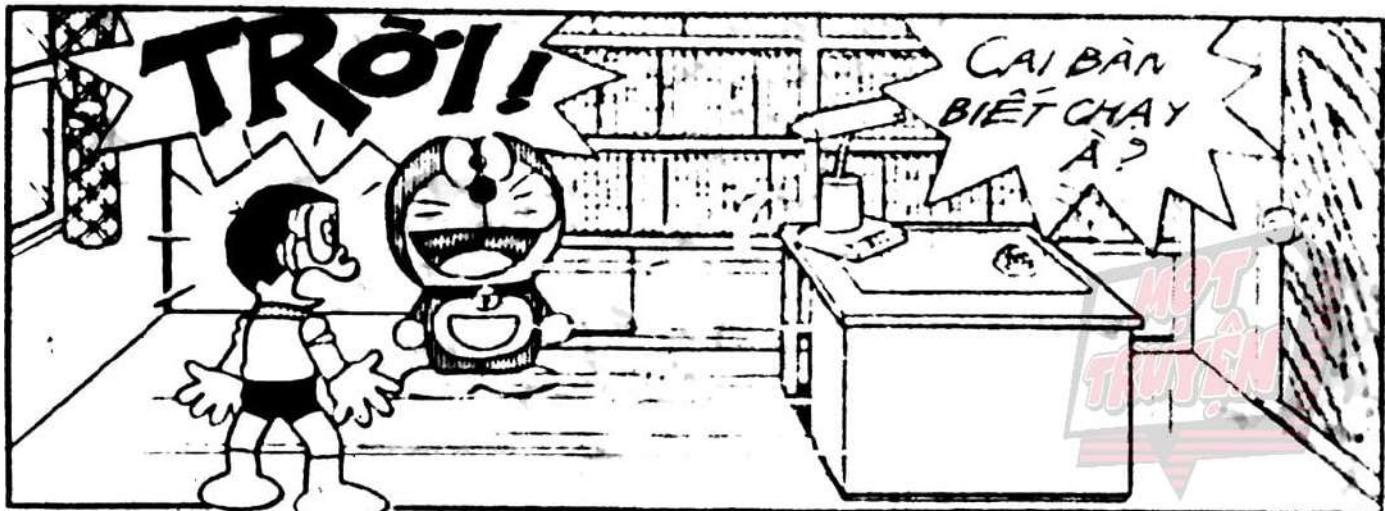
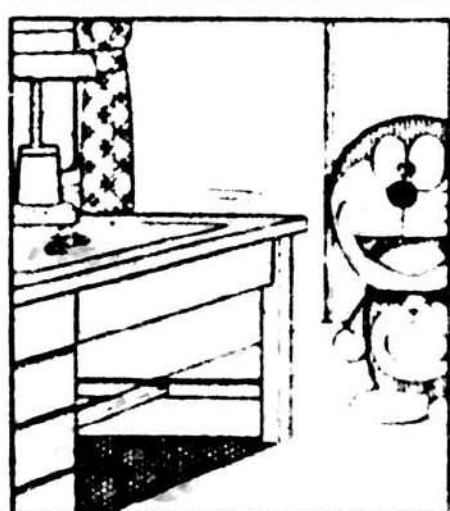
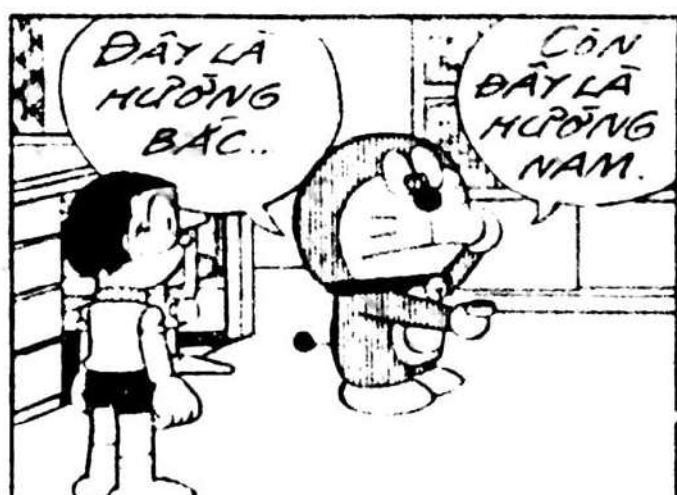


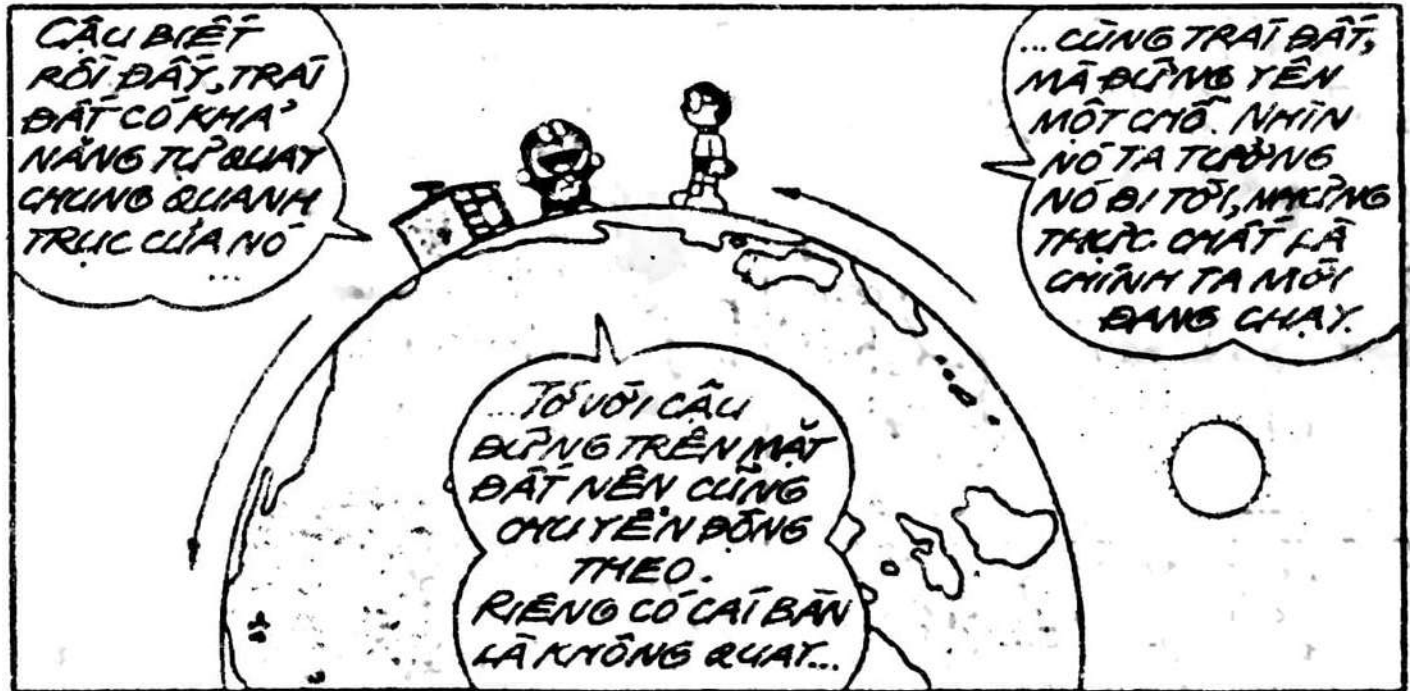
**NHÀ VÔ ĐỊCH
TRƯỢT TUYẾT**









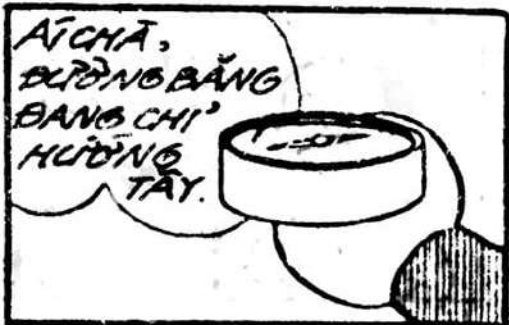




Ê, CẬU CŨNG ĐẾN ĐÂY À?

CÓ BIẾT TRƯỢT TUYẾT KHÔNG ĐÂY?

Ờ... TÔI CŨNG BIẾT SƠ SƠ...



AÌ CHÀ, ĐƯỜNG BĂNG ĐANG CHỈ HƯỚNG TÂY.



VẬY PHẢI CHÍNH BỐ ĐIỀU KHIỂN VỀ HƯỚNG TÂY MỚI ĐƯỢC!

NEU CHÍNH ĐÂY GIỜ SẼ LỖ BỊ MẮT MẮT!



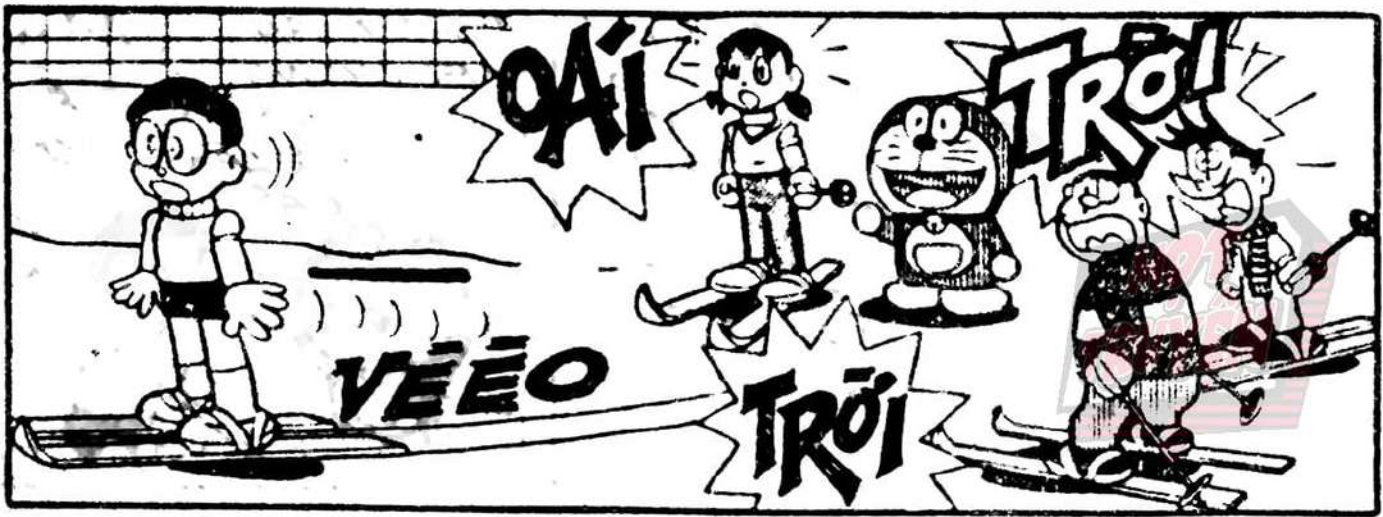
SAO BẮT ĐẦU ĐI CHỮ!

SỢ RỒI PHẢI KHÔNG THO' ĐỀ' 9

HÃY CAN ĐẢM LÊN NŌBITA, TÔI TIN CẬU SẼ LĂN ĐƯỢC MÃ!



ĐỀ' TÔI CHỈNH GIÚP CHO!

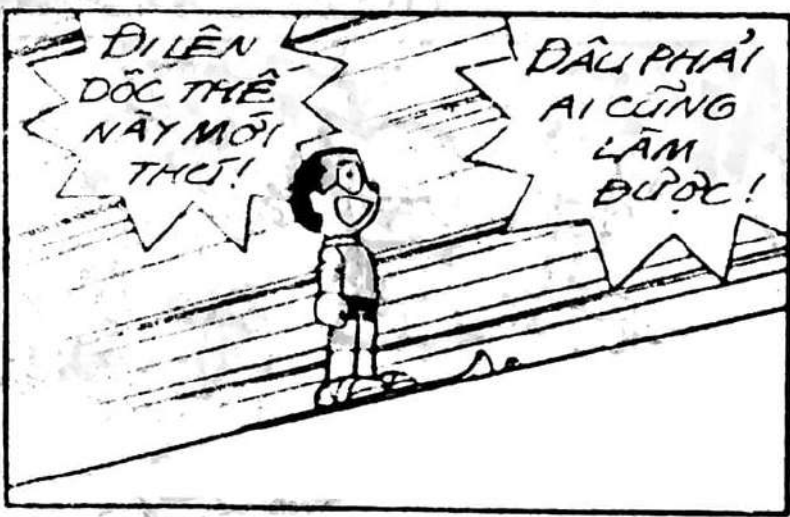


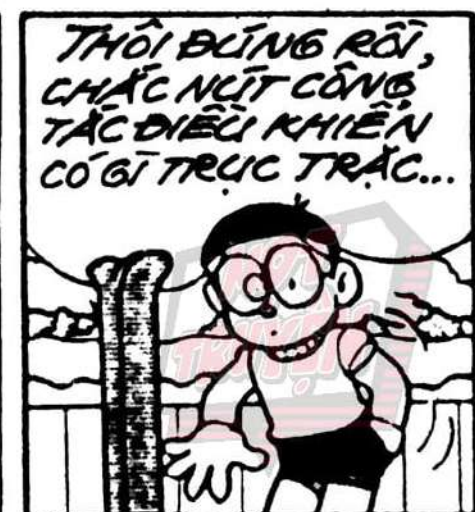
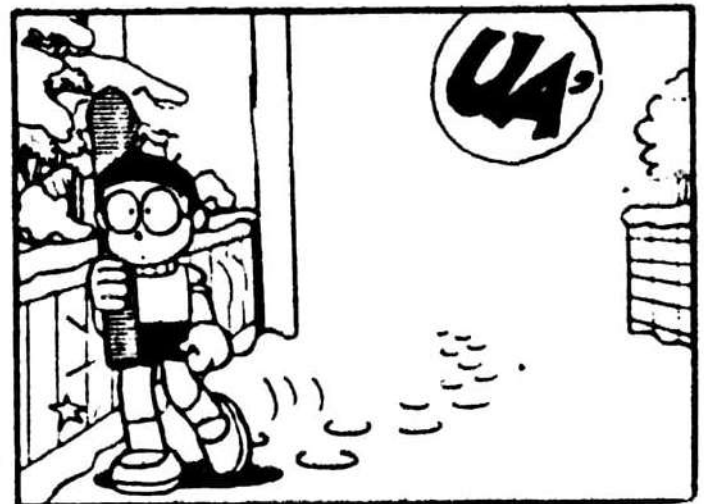
VỀ ÉO

OAI

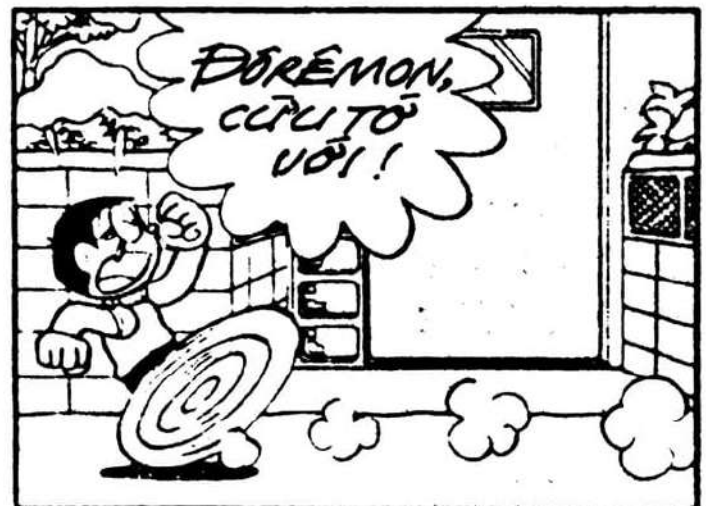
TRỜI

TRỜI









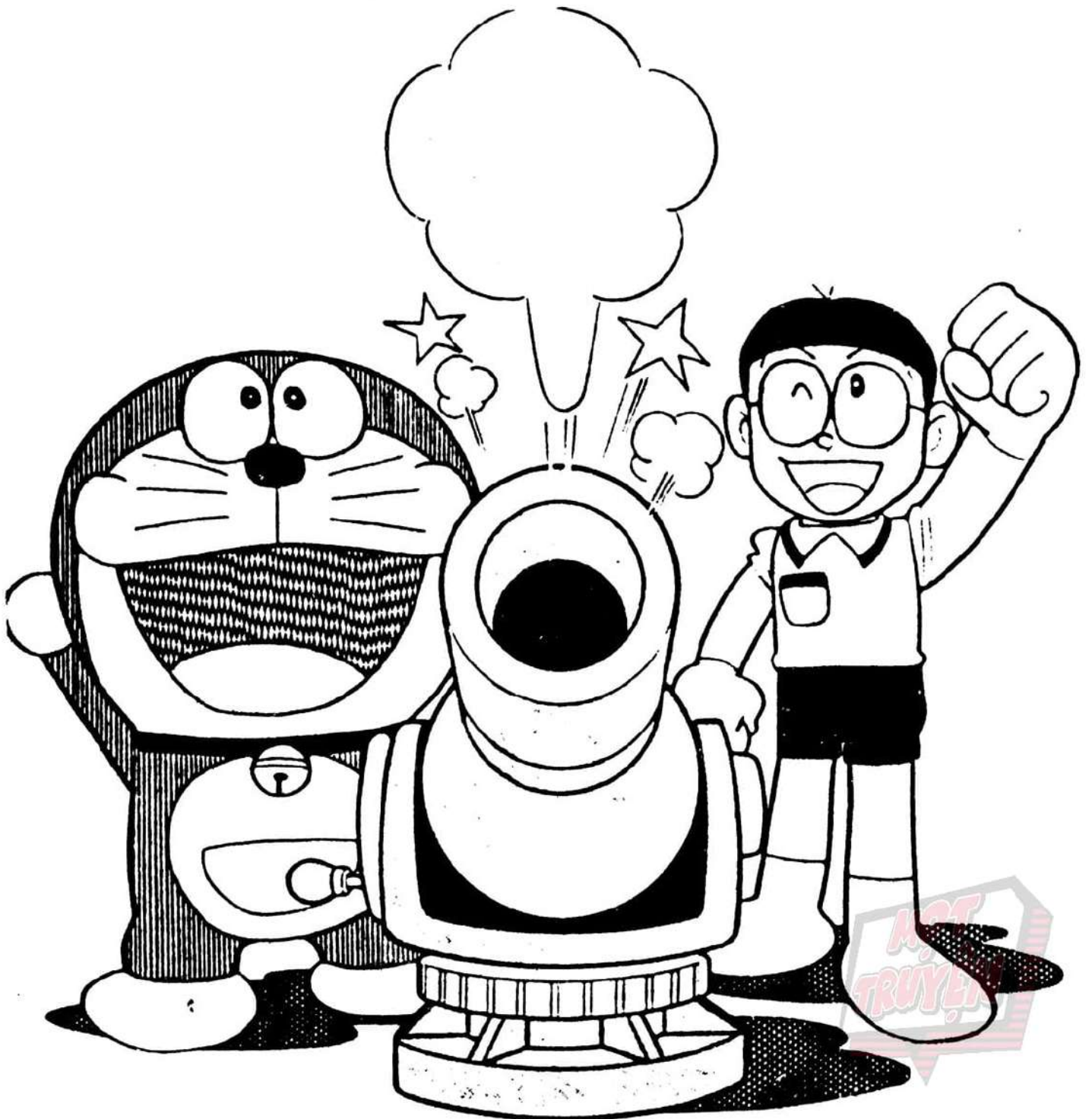


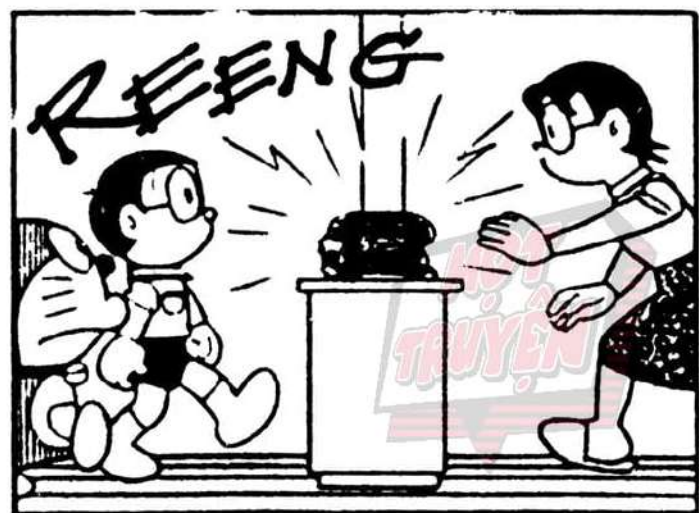
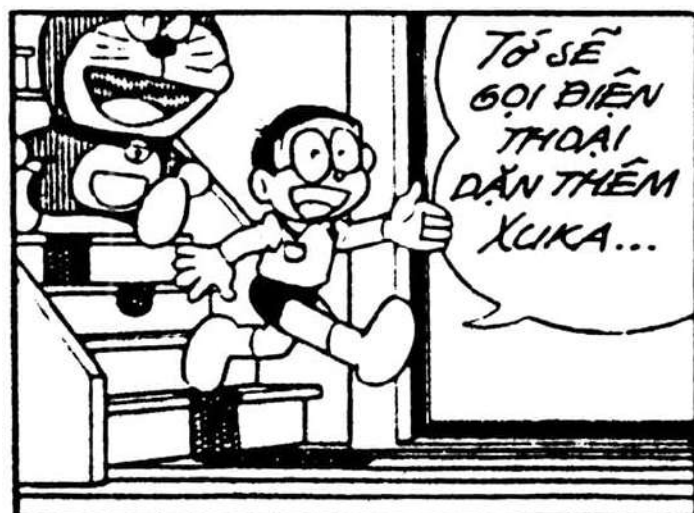


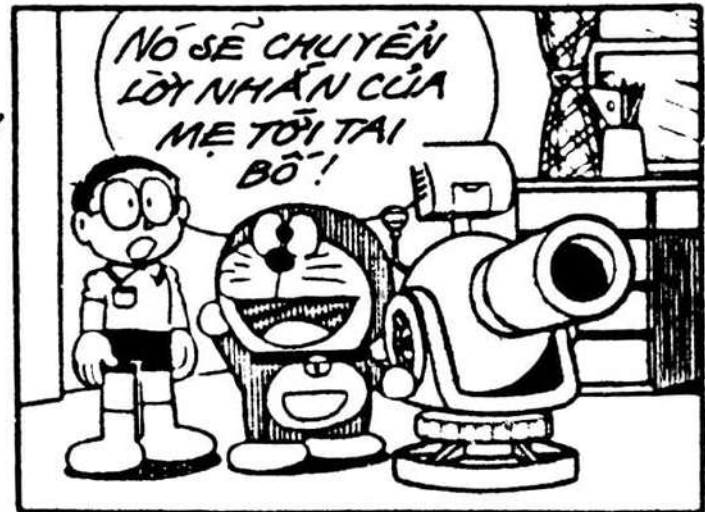
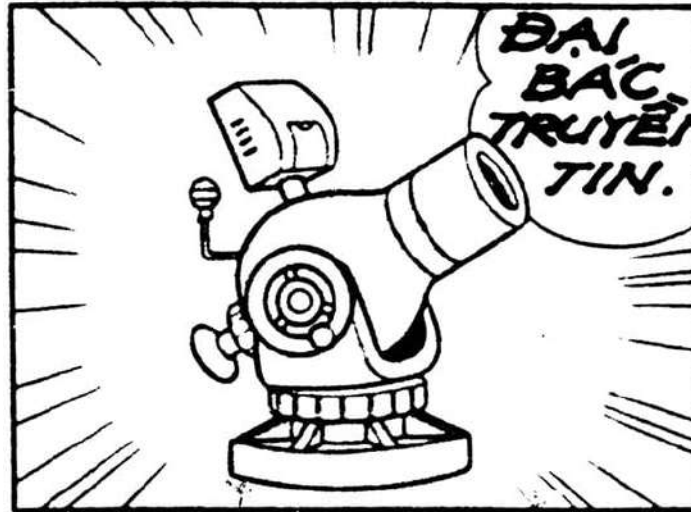
đội meo

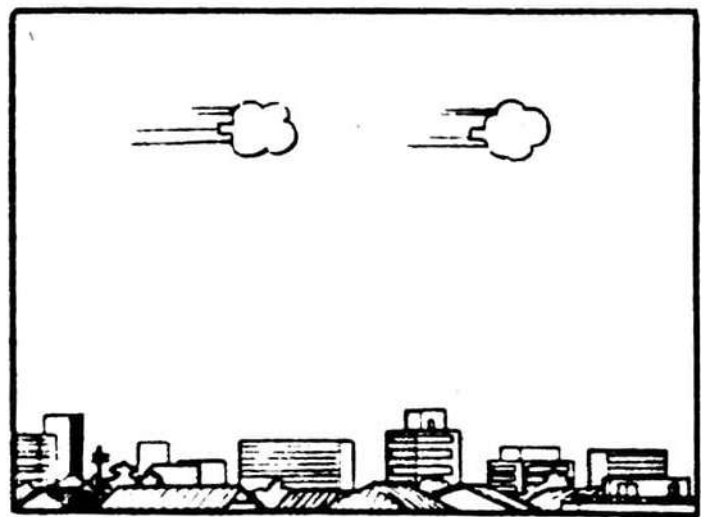
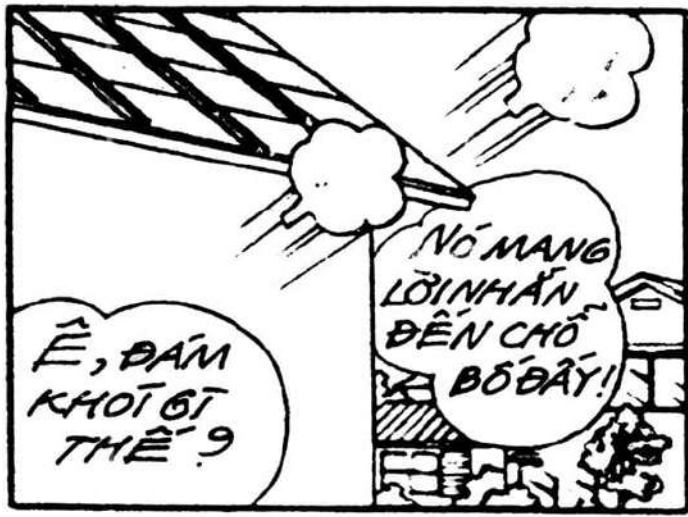
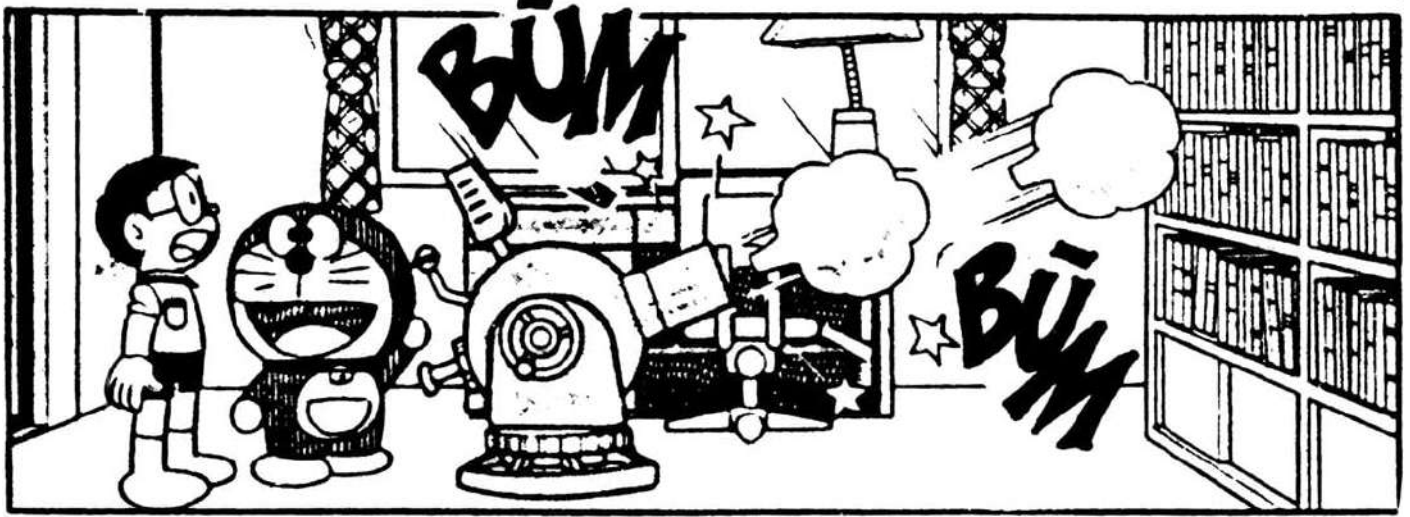
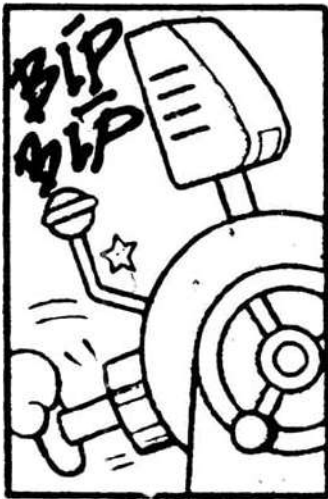
chú mèo thông minh

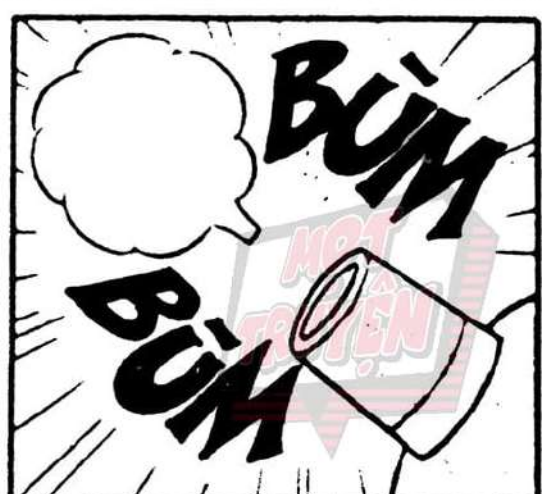
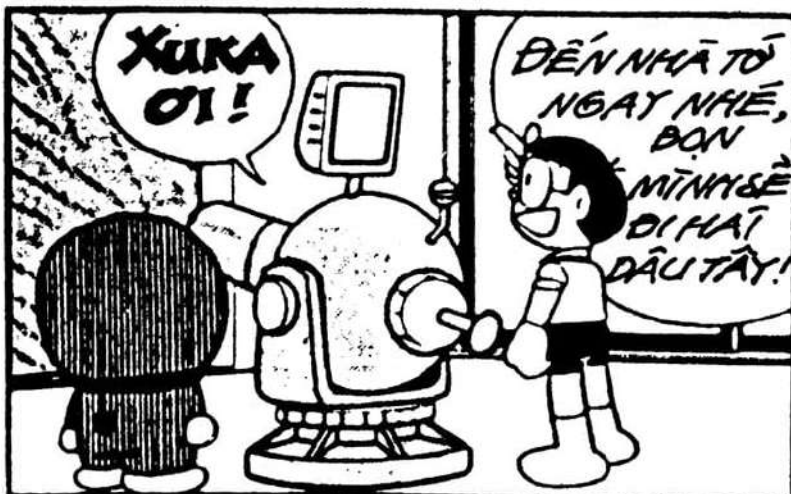
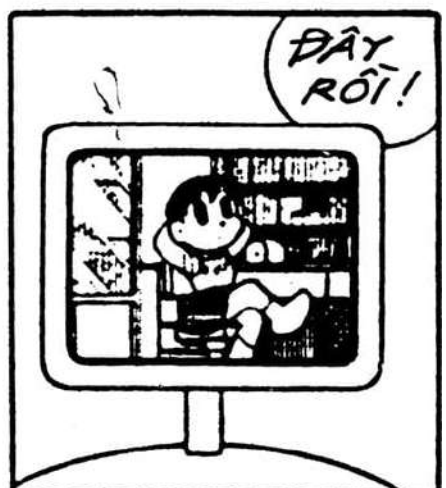
ĐẠI BÁC TRUYỀN TIN

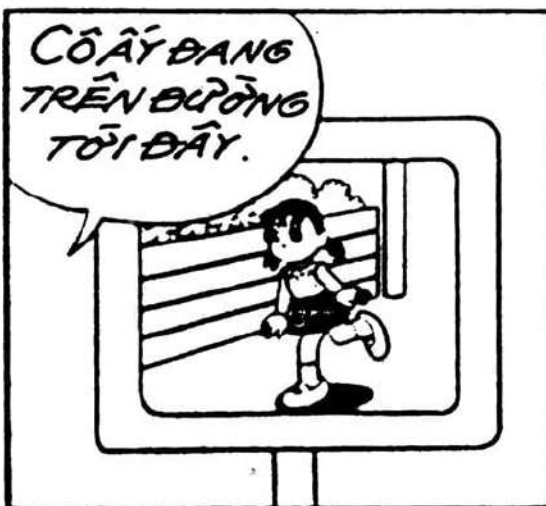
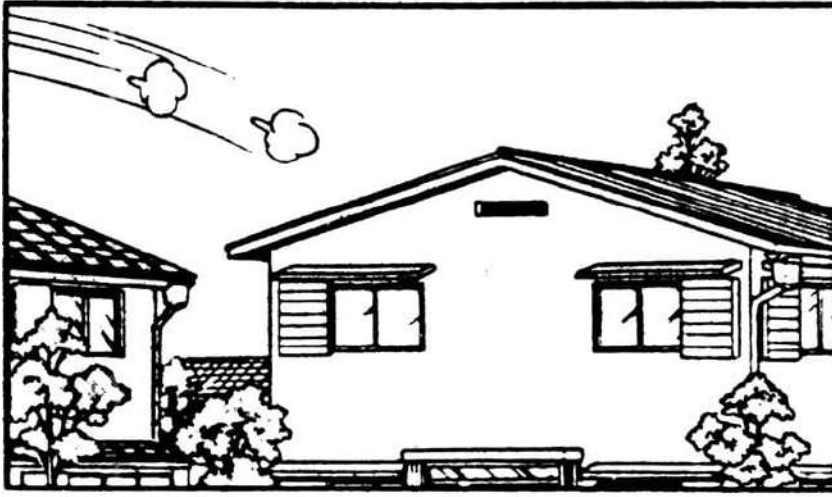


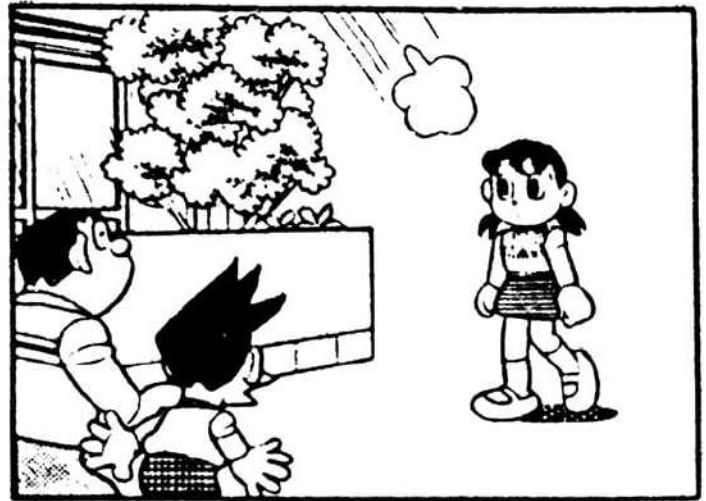














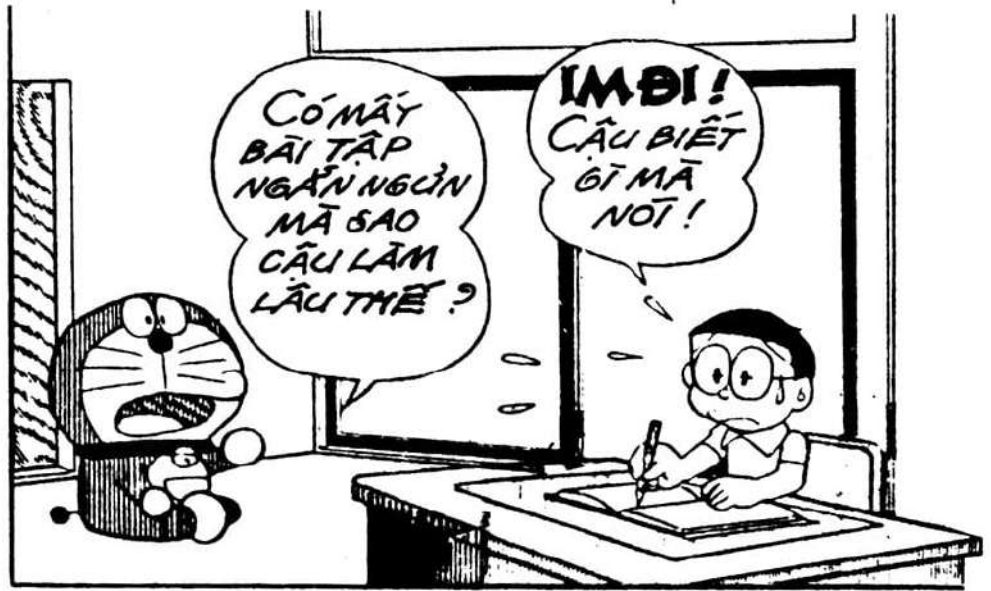
đội mào

chú mèo: thông minh

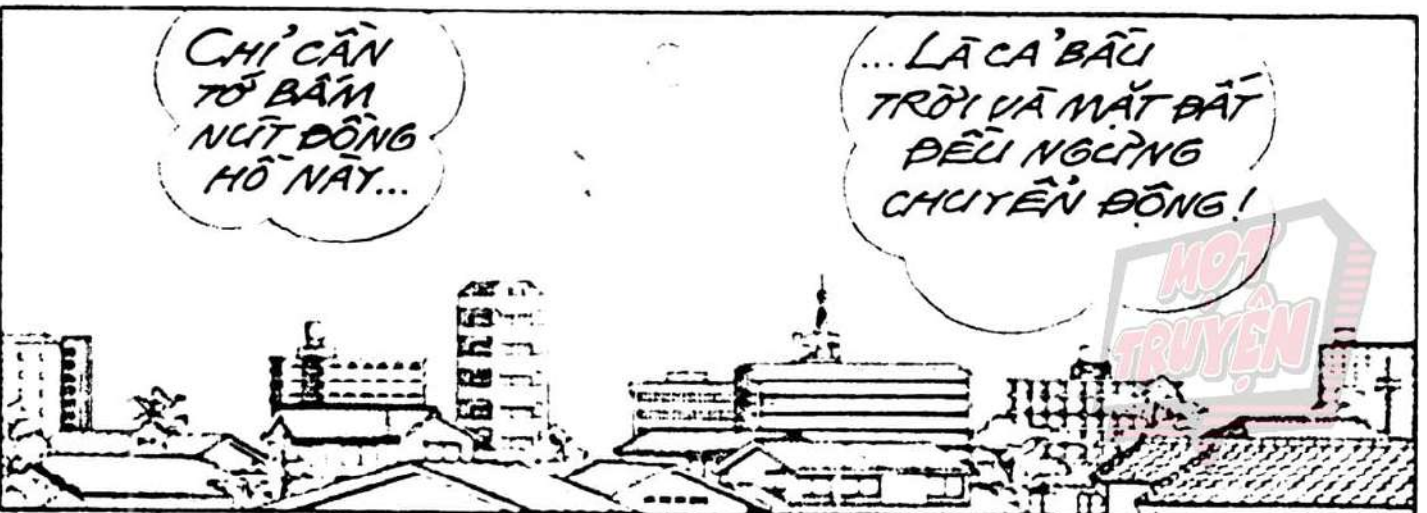
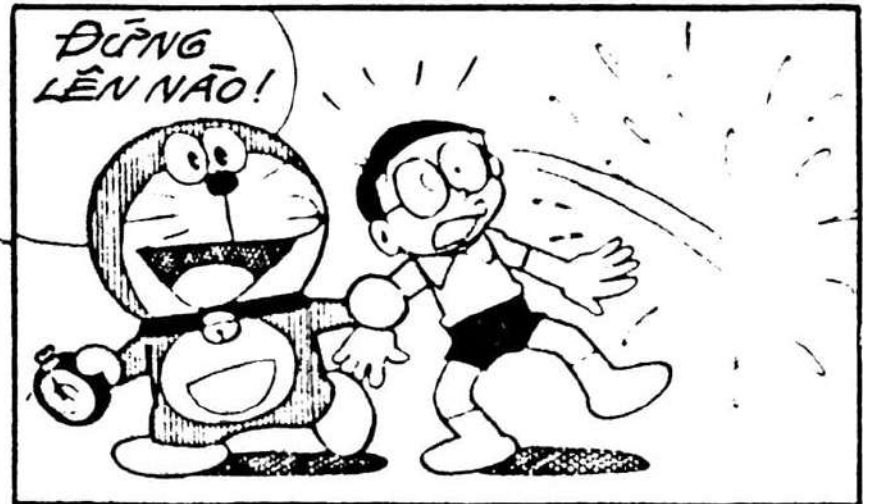
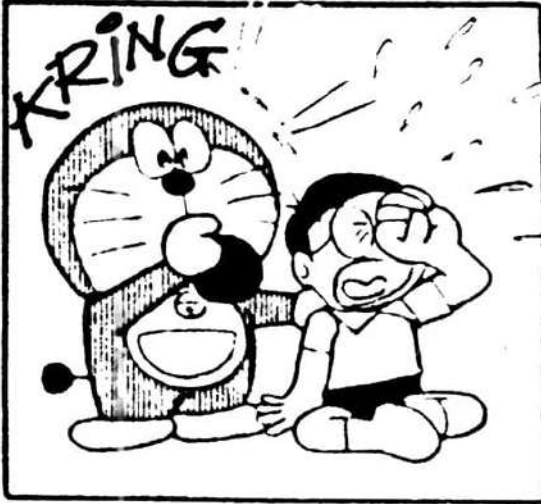
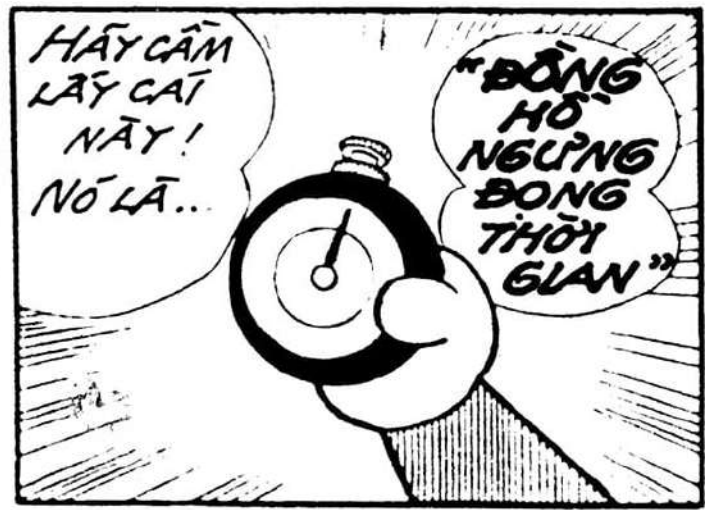
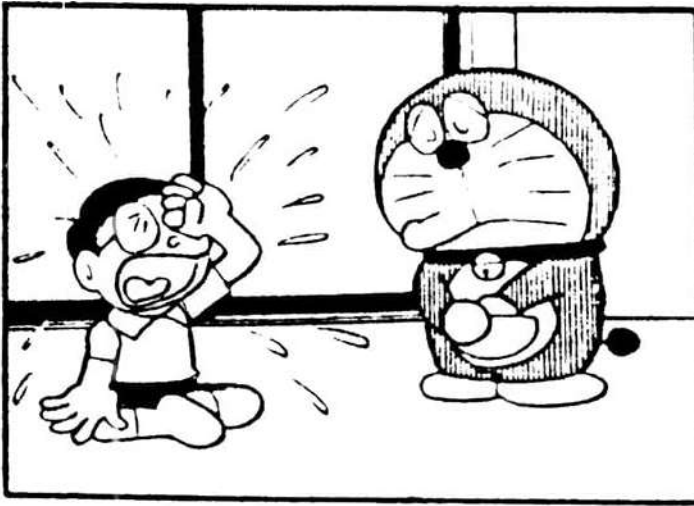
ĐỒNG HỒ NGUNG
ĐỘNG THỜI GIAN

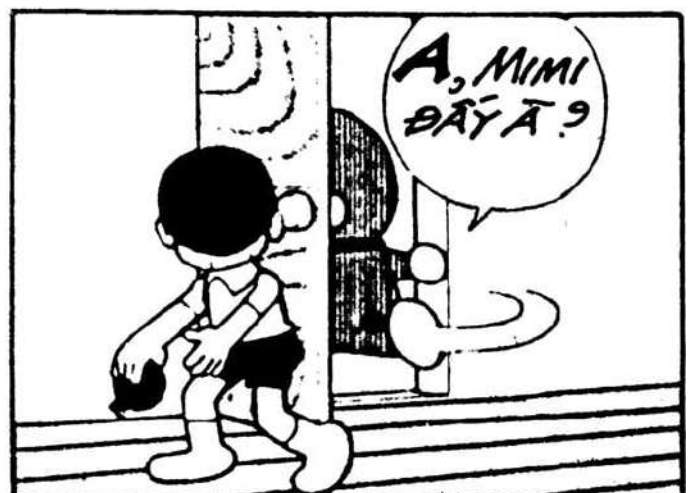
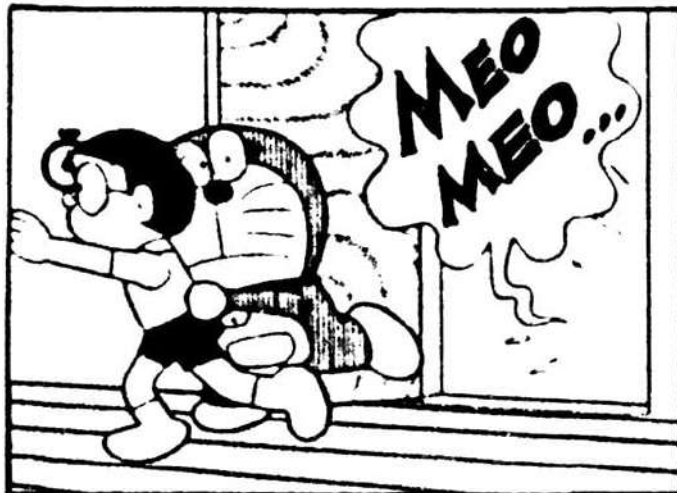
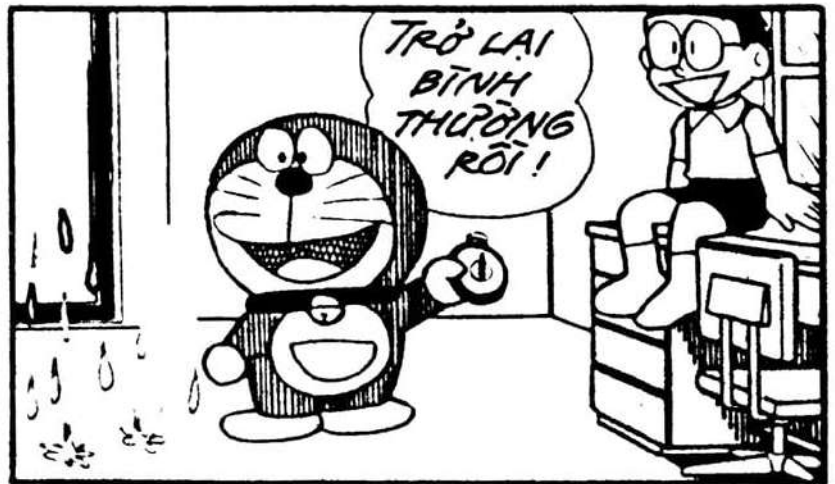
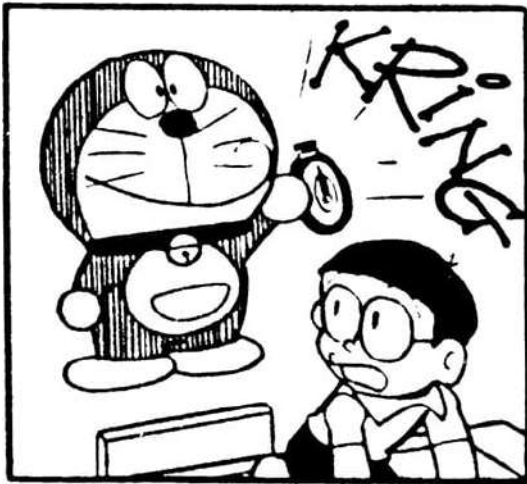


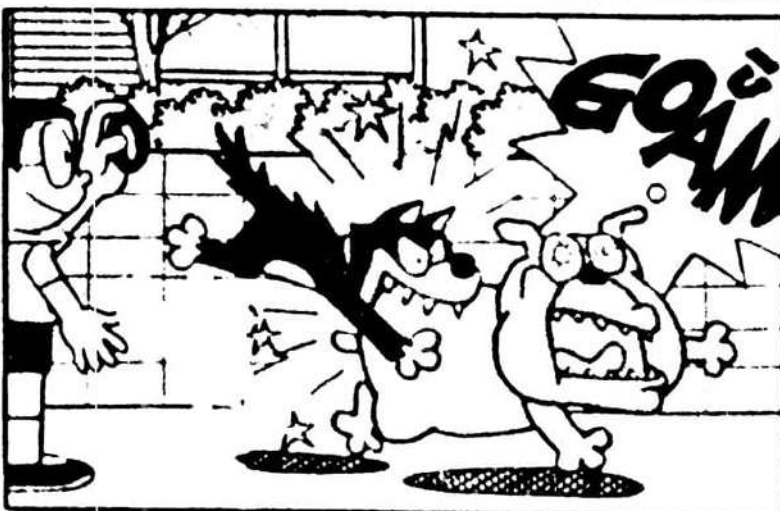
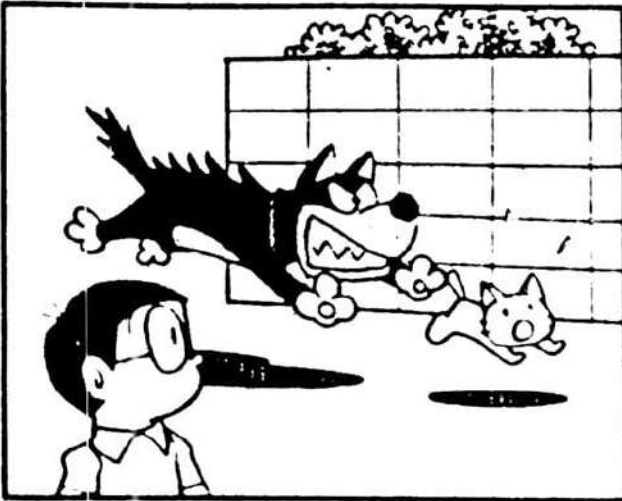
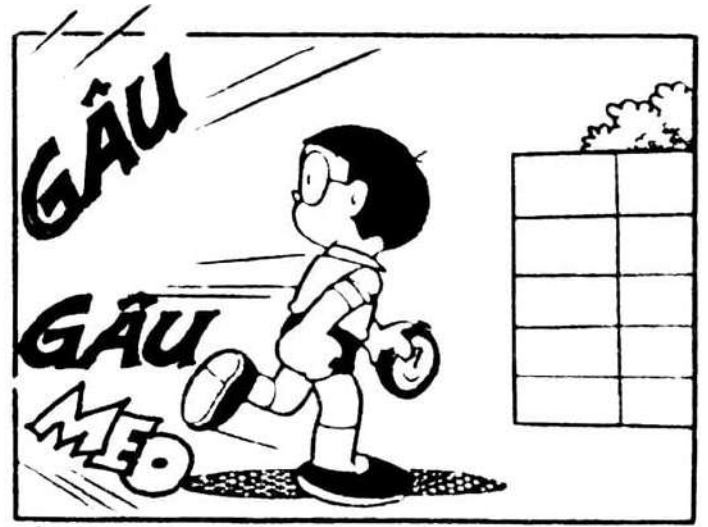
MỘT
TRUYỆN

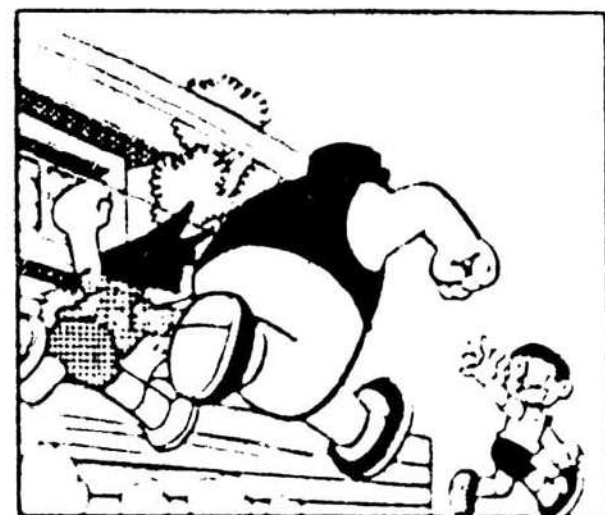
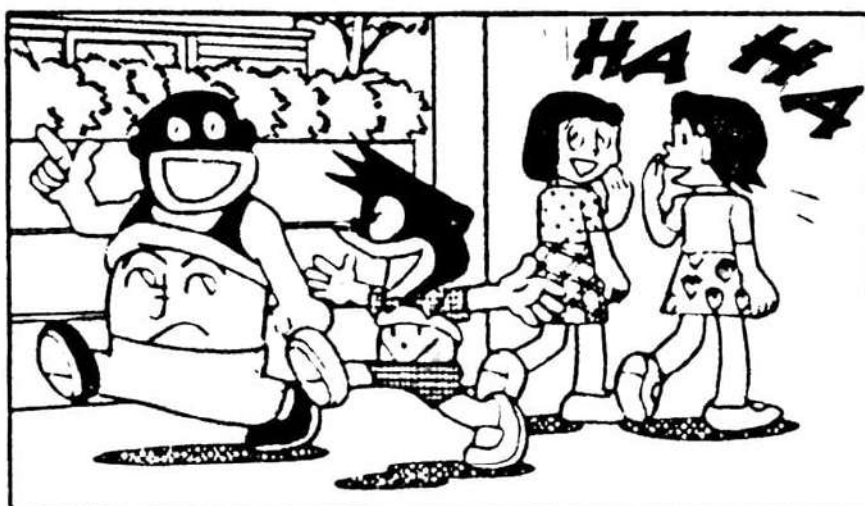
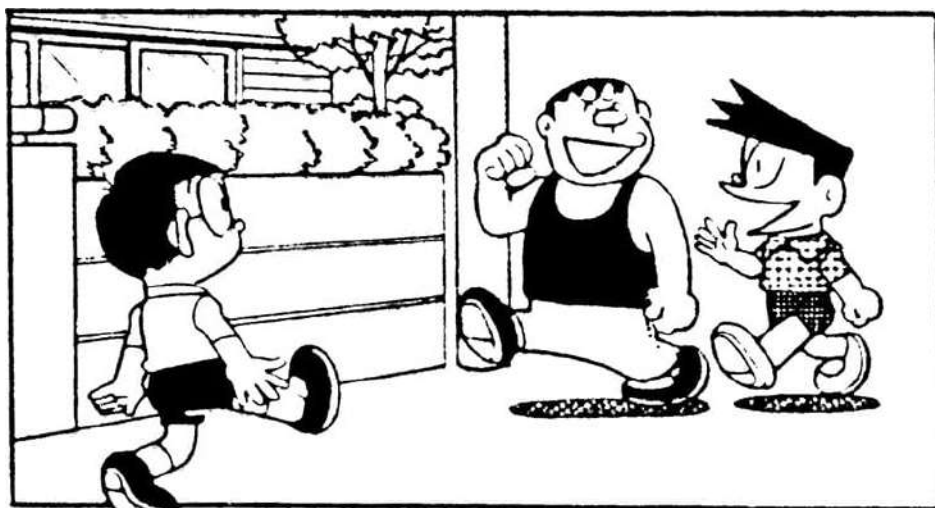


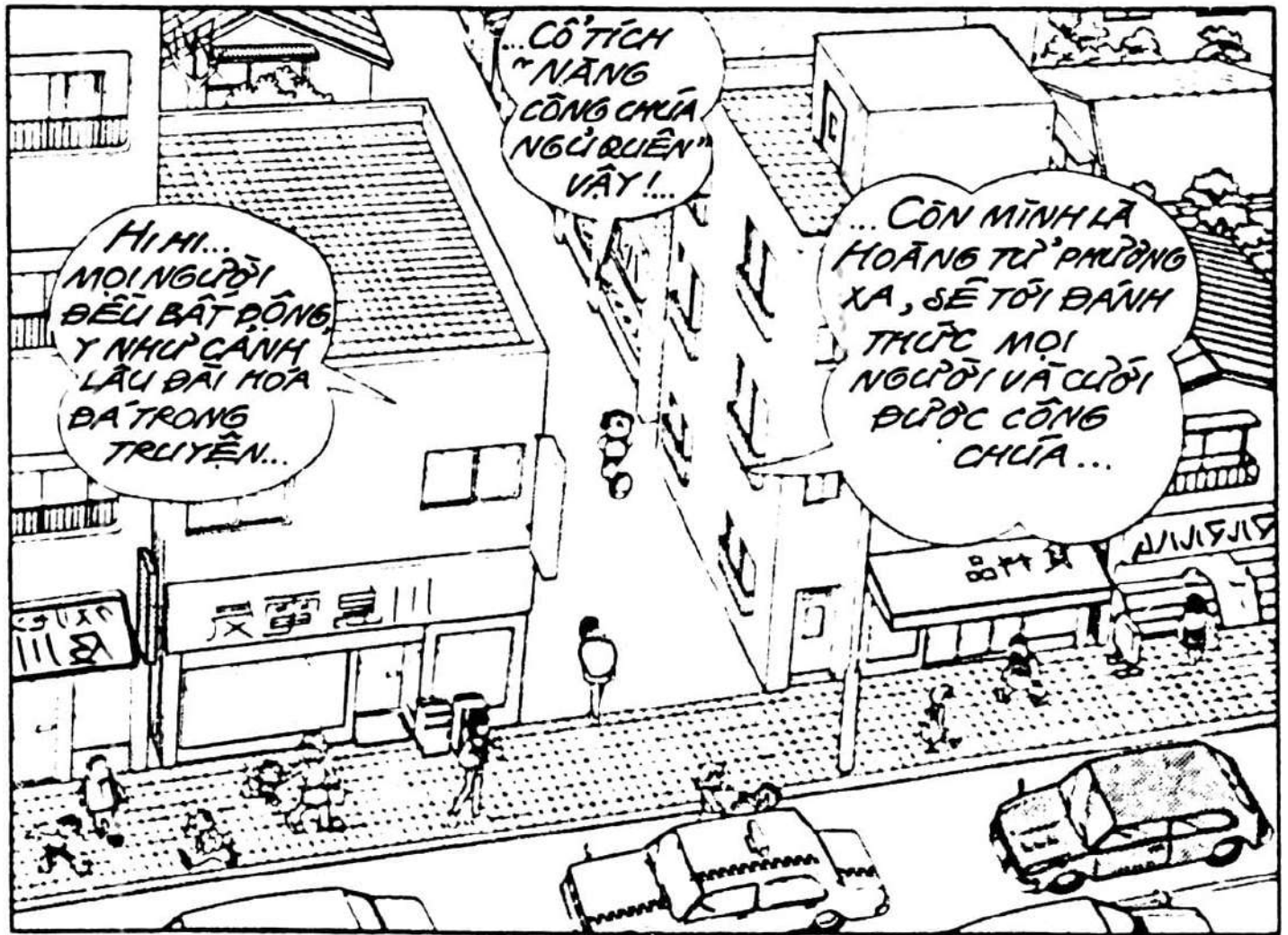


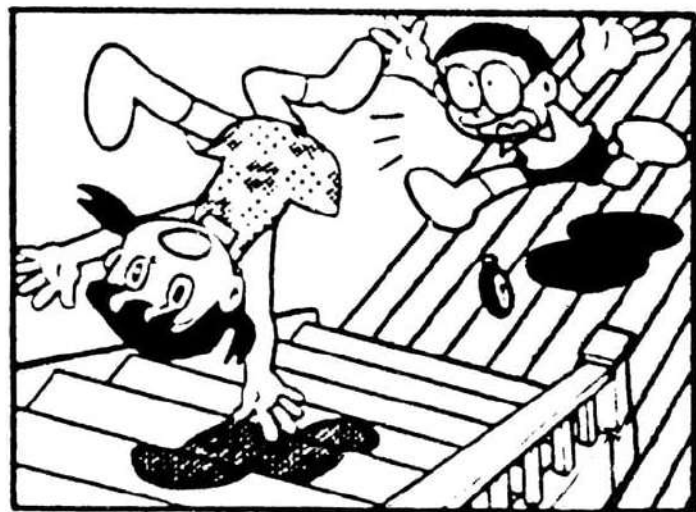


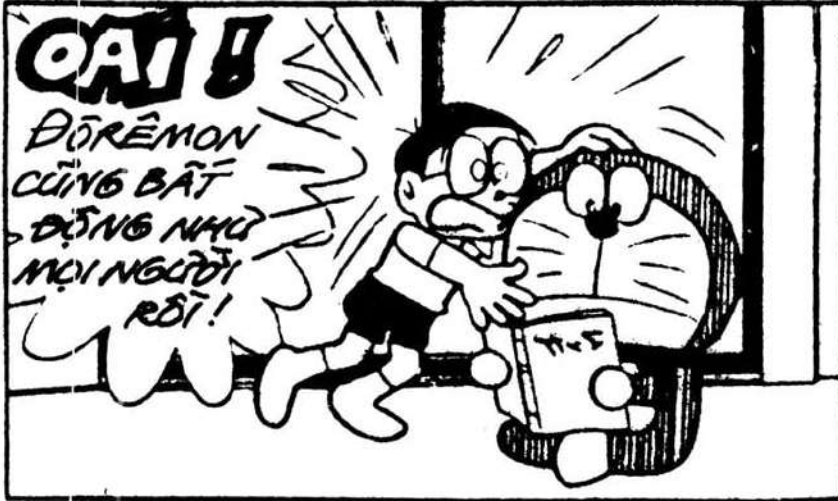
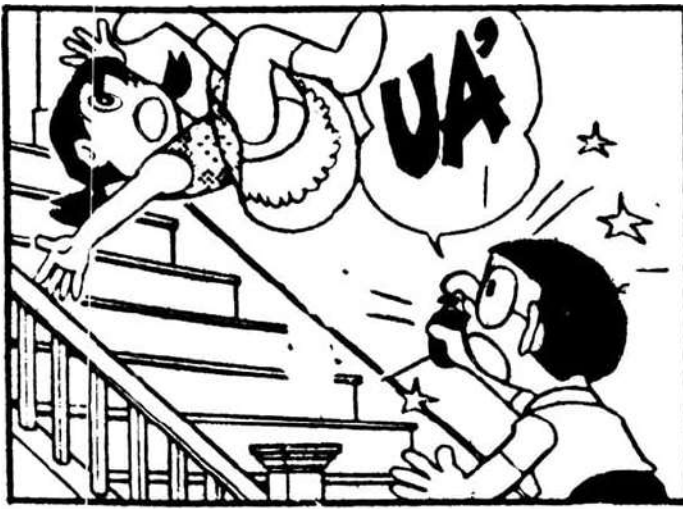


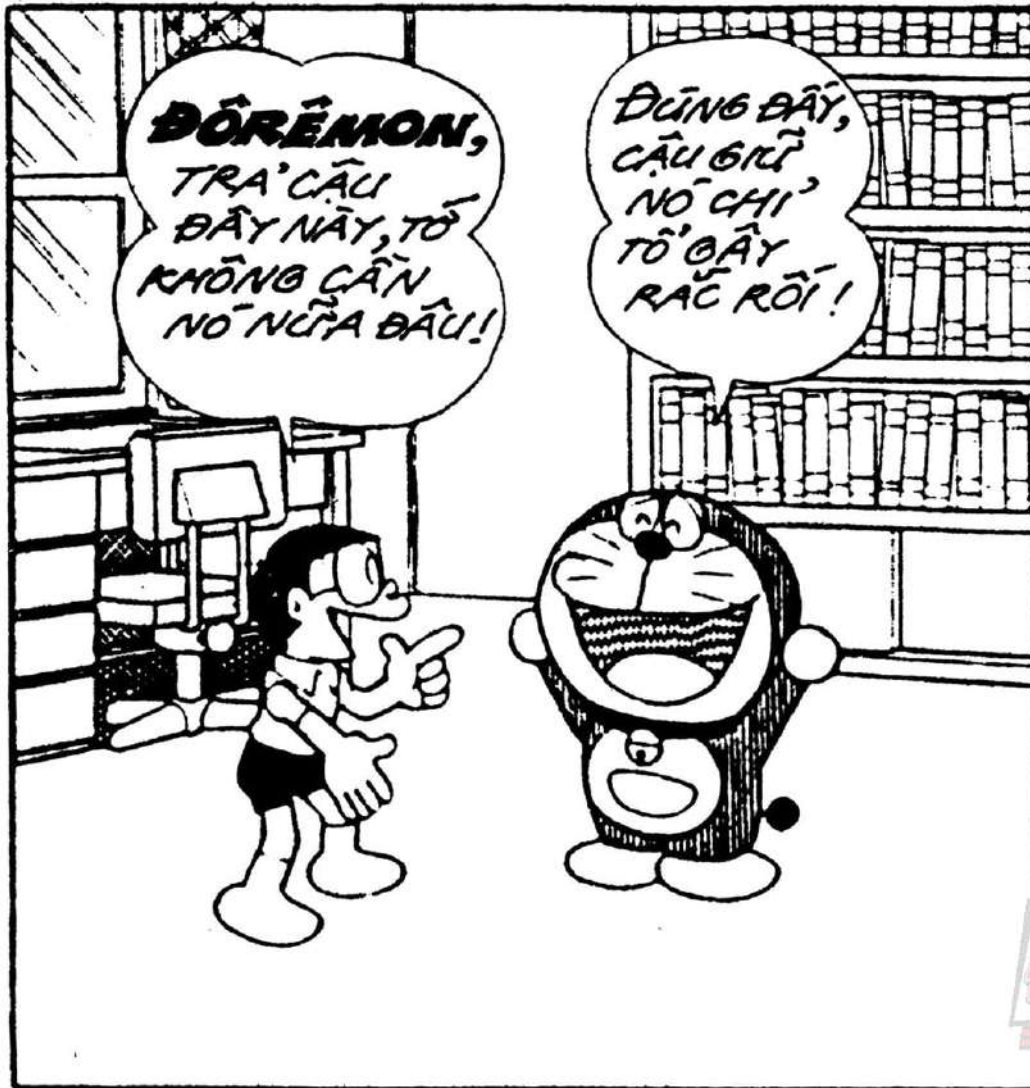




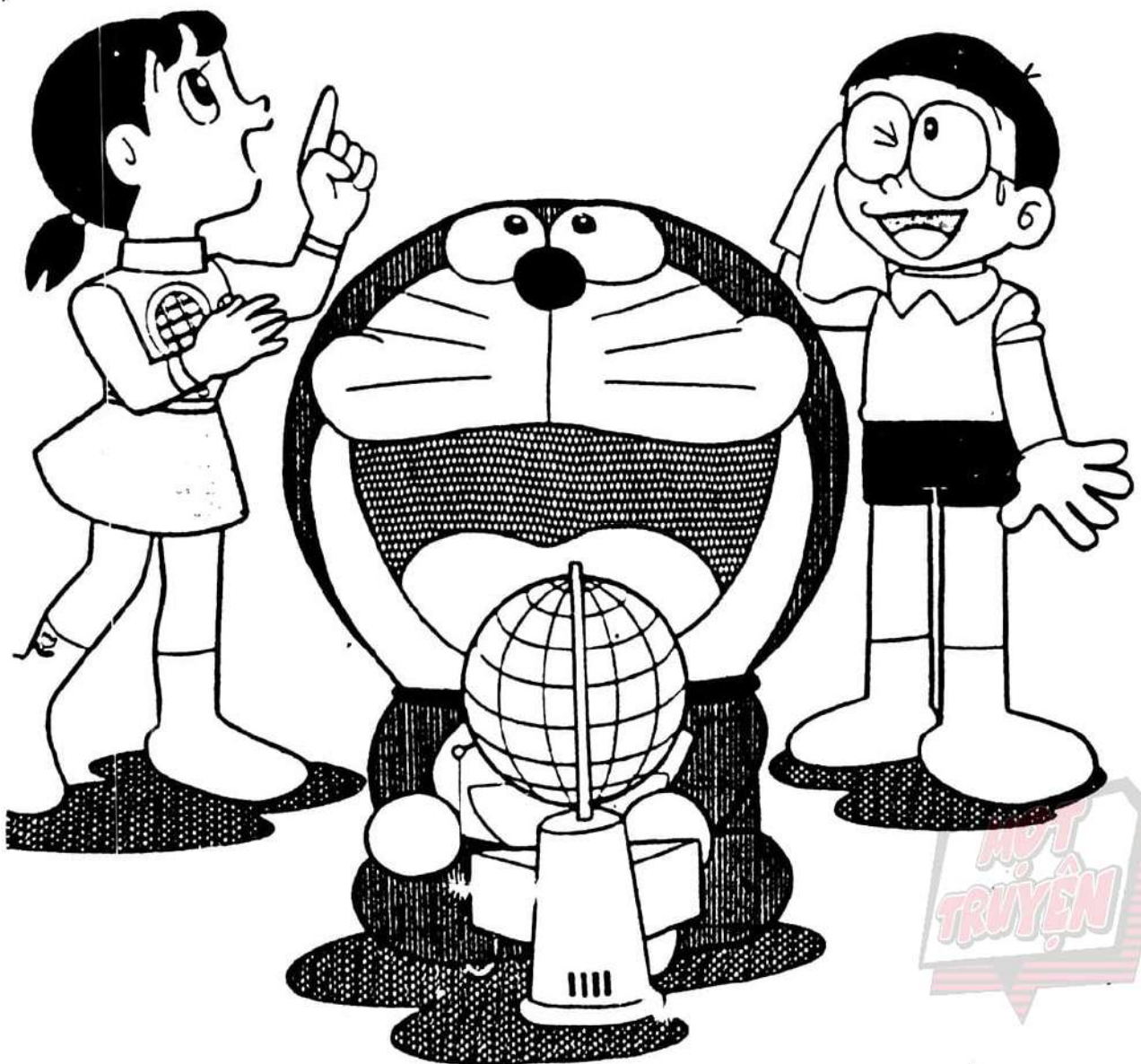


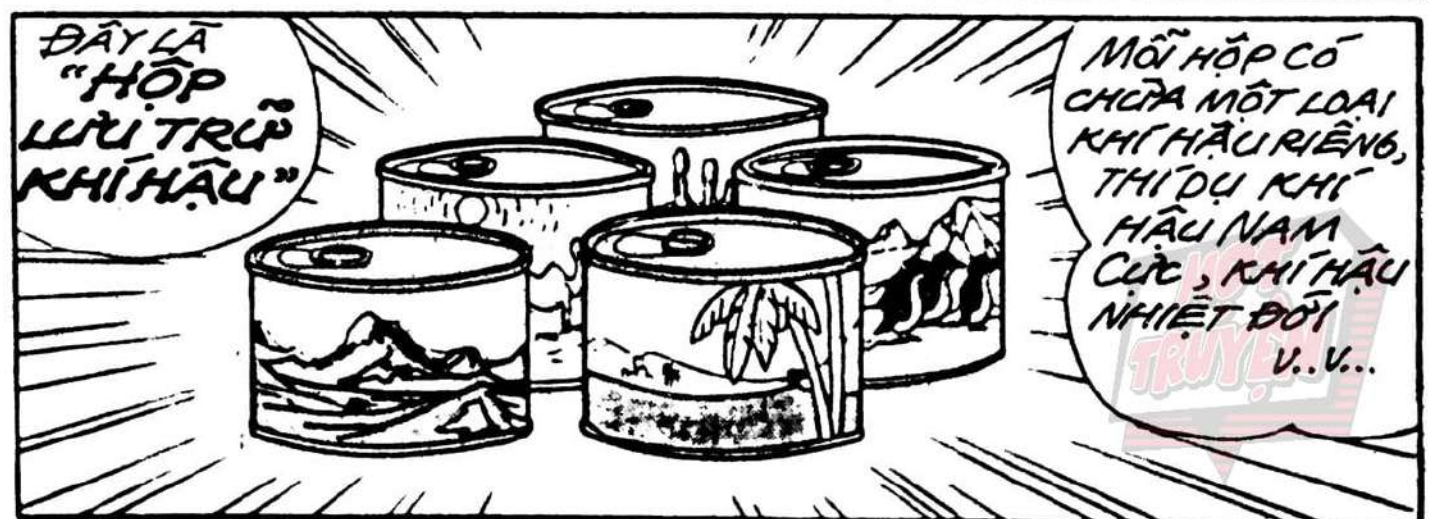




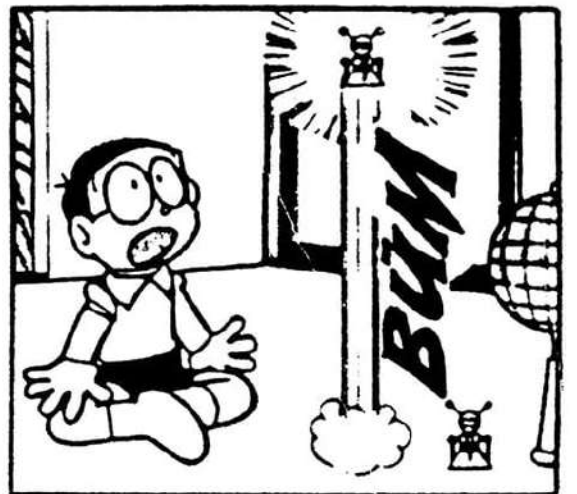
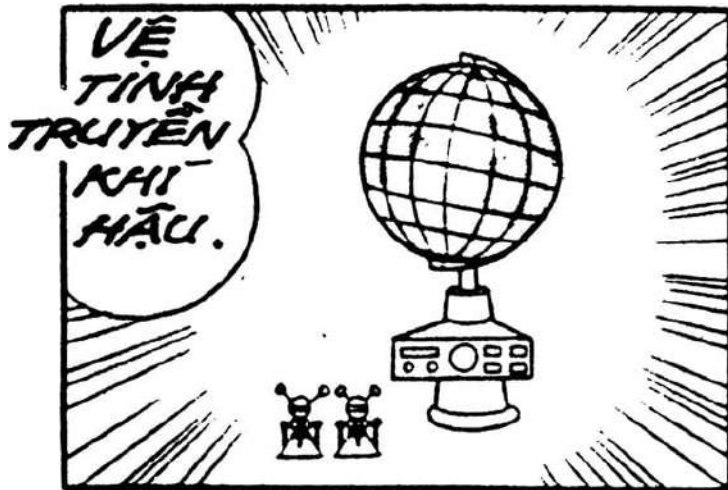


**VỆ TINH
TRUYỀN KHÍ HẬU**

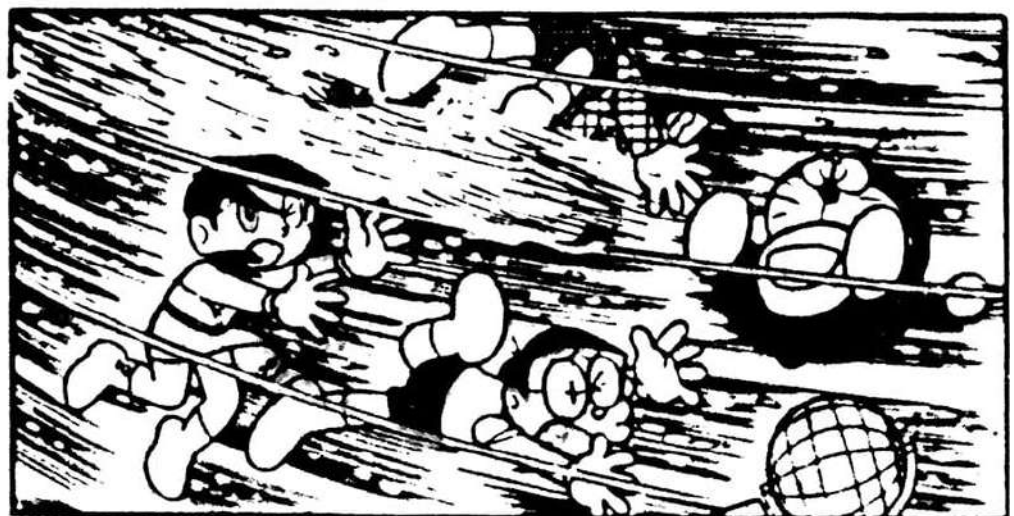


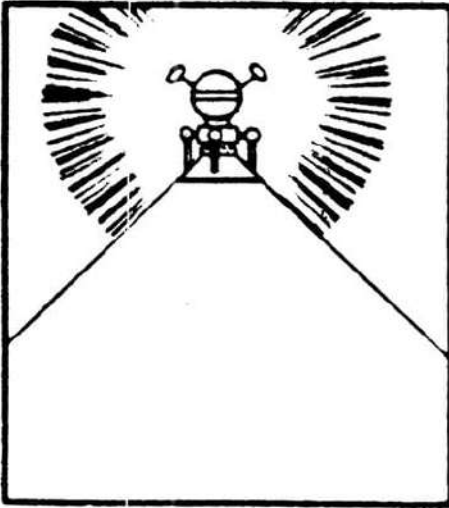


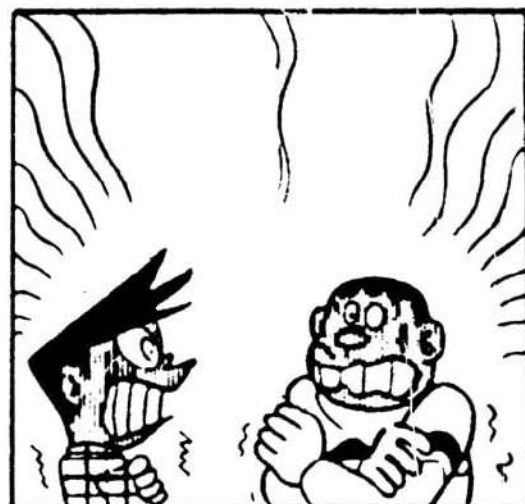
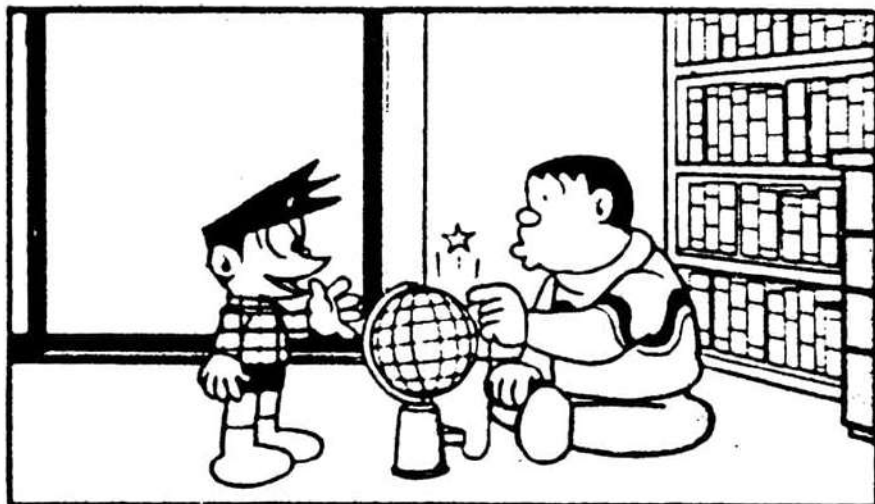










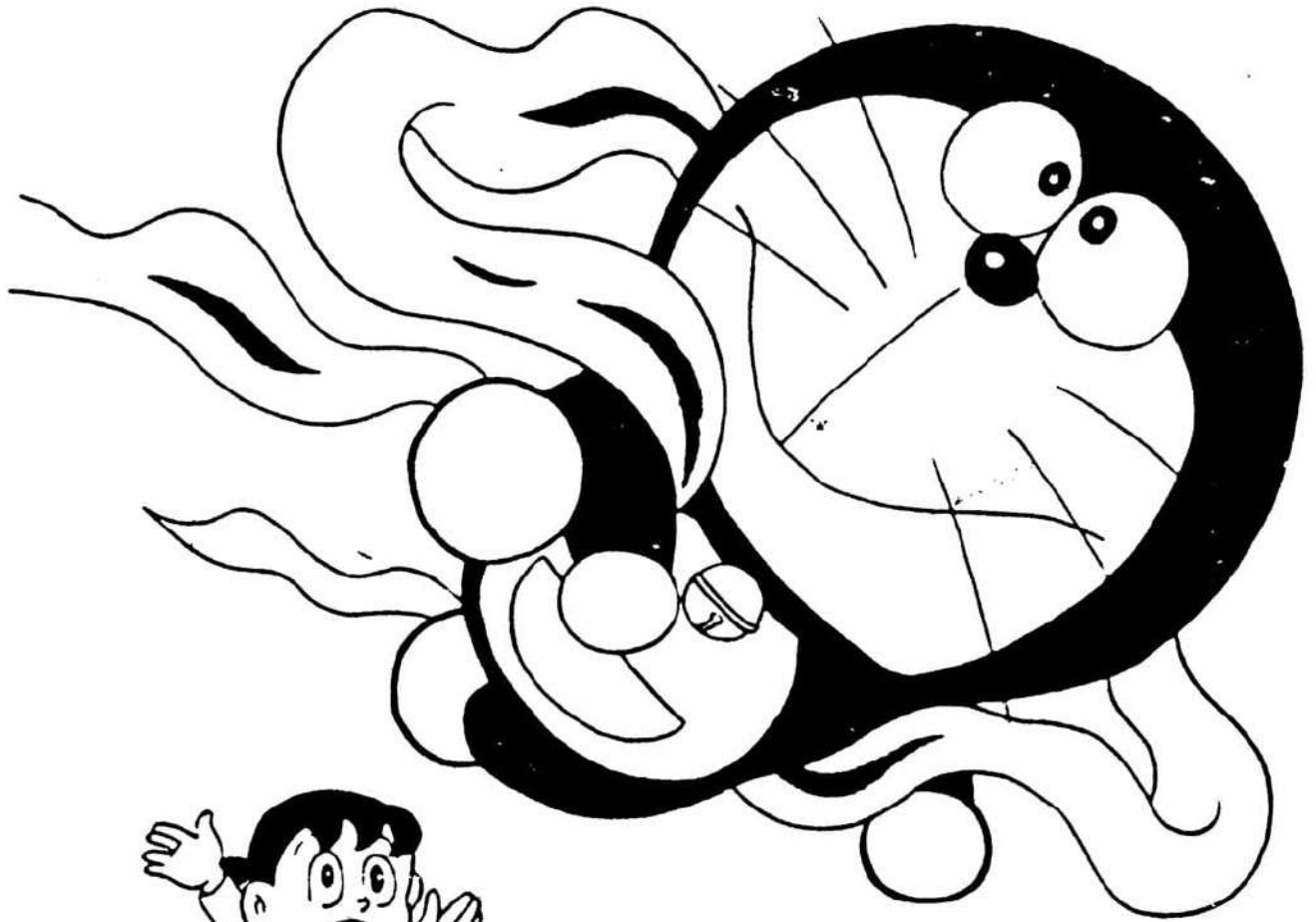


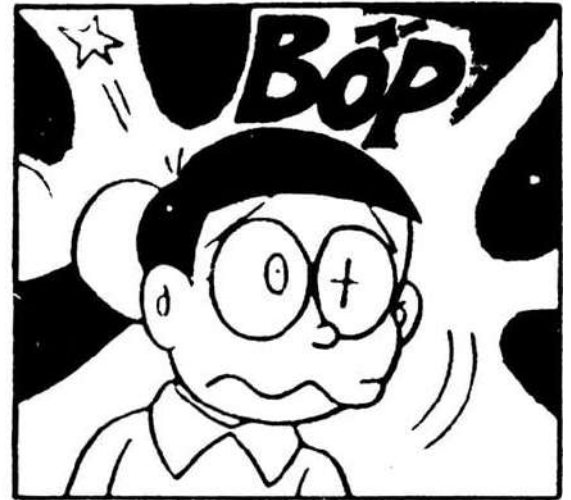


doremon

chú mèo? thông minh

KHĂN QUANG BAY

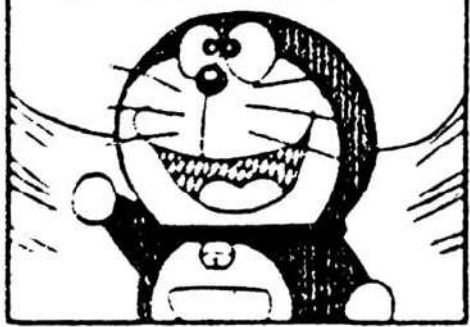




NHỮNG BẠN TỚ ĐANG LO MÃN KẾT THỨC, SỢ ĐIỂN KHÔNG ĐẠT ĐÂY... Ở MÃN NÀY, NANG TIÊN NỮ SẼ ĐEO CẢNH HẠC, CHOÃNG KHĂN LÊN CỘ RỒI TỰ TỰ BAY BỔNG LÊN TRỜI...



CẬU SỜ CÁI MÃN BAY ẤY CHƯƠI? ĐỪNG LO!



ĐÂY LÀ "KHĂN QUANG BAY"



"KHĂN QUANG BAY" LÀ SAO?

CẬU CHI' CẦN CHOÃNG LÊN CỘ LÀ BAY BỔNG LÊN ĐƯỢC NGAY!



A HA... HAY QUÁ LÀ HAY!



CÓ KHÁC GÌ "CỘ TIÊN TRONG LỘT HẠC" ĐẤU!

TRUYỆN













- Chủ nhiệm : DÔRÊMON
- Trục kỳ này : DÔRÊMON (vì học trò lớp 4E đang phải...
ôn tập chuẩn bị Kiểm tra chất lượng !)
- Kỳ tới : Nôbita trực

DÔRÊMON THÂN THƯƠNG

■ "XÃNG XÔLÂY" !

Dôrêmon thân thương

Không hiểu sao từ ngày xuất hiện truyện tranh "Dôrêmon" là *mình* như bị Dôrêmon "hớp hồn" vậy đó. *Mình* mê bạn hơn cả...(tự hiểu nghe, vì năm nay *mình* sắp bước sang tuổi...21 rồi mà).

Nhiều khi ăn cơm cũng đọc "Dôrêmon" luôn, chắc...đau bao tử quá ! Bạn bè cười *mình* hoài à, nhưng cười riết rồi cũng thử mượn đọc, đọc riết thành ghiền luôn (Dôrêmon biết *tại* bạn *mình* năm nay bao nhiêu tuổi không ?

...23...24...25 rồi đó !)

Có phải *tại* *mình* còn "con nít" quá không Dôrêmon ?

Nhưng mà hổng sao đâu, "con nít" cũng được. Vì đối với "tớ" bây giờ, một tuần không có "Dôrêmon" cũng y như trái đất thiếu ánh mặt trời (*tại* *mình* tạm dịch là : *Sans Doraemon, sans soleil*)

MAI THU HƯƠNG cùng nhóm "Vô tư"

(Phòng X - Ký túc xá, Nguyễn Huệ, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh).

DÔRÊMON : *Chị Thu Hương ơi!* Gửi cho bọn em tấm ảnh chụp cả nhóm "Vô tư" đi. Để bọn em được làm quen nhóm "con nít" dễ thương ở ký túc xá gì gì đó. Chaien gửi lời cảm-ơn-cảm-ơn-cảm-ơn chị Thu Hương vì đã gợi ý cho cậu ấy sáng tác bài hát mới có tên "Mặt



trời Dôrêmon trong mắt ai" (Có điều Chaien còn phải làm thật nhiều bài tập toán ở nhà vì vừa xong một "con ngỗng" môn toán. Chị Thu Hương giúp Chaien đặt lời bài hát đó há?)

■ LÀM GƯƠNG CHO NÔBITA

Dôrêmon thân mến,

Niềm say mê đọc "Dôrêmon", ai ai cũng có.

Nhưng có một em bé chưa 6 tuổi, học lớp Lá mà say mê "Dôrêmon" đến nỗi nhờ ba mẹ, cậu đi đọc từ tập 1 đến tập 5, thuộc lòng luôn. Ai cũng bảo bé phải tự đánh vần mà đọc chứ. Thế là bé mò mẫm cầm sách đọc ngày đêm. Đến tập 15 là bé đã ráp vần đọc được, tuy hơi vất vả...

Dôrêmon ơi! Thế là nhờ vậy mà khi khai giảng vào lớp Một năm nay, bé đã biết đọc, biết viết. Mới vào học một tháng mà sáu bài chính tả đã đạt sáu điểm mười. Còn tập viết thì được đều đều bảy, tám điểm và được khen, được cô kêu lên bảng để viết cho các bạn coi.

Bé thông minh, hiểu học, lại có khiếu vẽ nữa. Bé tự vẽ hình Dôrêmon, Xuka, Nôbita đủ mặt trong quyển tập ở nhà. Khi có kỳ thi "Vui hè cùng Dôrêmon", bé đã tự mò ra được bao nhiêu là bửu bối, máy móc thần kỳ của Dôrêmon (gia

đình ai cũng công nhận bé có trí nhớ dai). Cái hôm được điểm mười, thưởng bé một buổi đi chơi với "Dôrêmon" ở Nhà thiếu nhi Quận 1 mà bé sướng mê đi, cứ cố học để được nhiều điểm mười nữa đó. Bé thích được Dôrêmon khen và làm gương cho Nôbita nữa. Bé tặng Dôrêmon tấm hình và mong làm quen với anh, chị trong nhóm.

Thương hết nhóm nhé

Trần Thị Kim Liên

(Mẹ bé Long Phụng)

● Thư của bé Long Phụng :

Dôrêmon ơi ! Mẹ bé nói nếu bé học giỏi, Dôrêmon sẽ khen bé ở truyện có đúng không ?

Bé được sáu điểm 10 chính tả, 8 điểm tập viết và được cô giáo khen viết bảng đẹp ghê, vậy bé có giỏi không, có được Dôrêmon khen không ?

Nếu không, bé nghĩ chơi Dôrêmon à. Bé thích giống chị Xuka nữa.

Bây giờ bé chờ thứ sáu có tin cho bé nha.

Bé thương Dôrêmon lắm, vì nhờ Dôrêmon mà bé học giỏi đó.

BÉ : Trần Hải Long Phụng

728 Trần Hưng Đạo, Quận 5

(Lớp Một 2, trường Trần Bình Trọng)

DÔRÊMON : *Chị Kim Liên kính mến ! Bé Long Phụng của chị là em bé thứ sáu ở Việt Nam biết đọc nhờ xem tranh truyện "Dôrêmon" đấy. Xuka gửi tặng bé nhiều cái hôn. Xêkô (và Dôrêmon nữa) sẽ gửi tặng bé món quà bí mật. Chaien thì hứa sẽ tặng bé một... băng nhạc cassette. Riêng Nôbita đang cố*

sáng tác một tấm giấy khen đặc biệt để tặng bé...

Tất cả đều khen Long Phụng học giỏi, thông minh và dễ thương ! Bé có thích không ? Mong tất cả các bạn đọc của *Đôrêmon* đều như thế cả, để...làm gương cho *Nôbita*, các bạn có đồng ý không ?

Tái bút : Ảnh của bé tặng cả nhóm sẽ đăng ở *bìa sau* của tập 39 cùng với ảnh nhiều bạn nhỏ khác. Trong khi chờ đợi, họa sĩ *Chaikô* đã vẽ "chân dung Long Phụng" để tặng cô bé xinh xắn, học giỏi đấy. Bé xem có đẹp không ?



TRANH : BÉ LONG PHỤNG VỚI ĐÔRÊMON (do họa sĩ *Chaikô* vẽ)

NHỎ TO CÙNG ĐÔRÊMON

■ THẮC MẮC VỚI ĐÔRÊMON CÙNG ĐÔRÊMI

Đôrêmon thân mến ! Đạo này sức khỏe cậu như thế nào ? Cho tớ gửi lời hỏi thăm sức khỏe bố, mẹ cậu nhé (*Thu Hiền, Nghi Tâm* - Thành phố Hà Nội). Bọn mình có một điều rất thắc mắc muốn hỏi bạn và *Đôrêmi* : tại sao *Nôbita*, *Xuka*, *Xêkô*, *Chaien* đều có bố, mẹ, nhưng sao bố, mẹ bạn và *Đôrêmi* không xuất hiện thế ? (*Hứa Bích Nga, Trần Bích Nga A, Trần Bích Nga B,*

Thành phố Hồ Chí Minh).

Tại sao trong truyện tranh "*Đôrêmon*" lại không có cảnh gia đình cậu hử *Đôrêmon* ? Vì cậu có em thì phải có cha, mẹ chứ ? (*Minh Trang, Thủ Đức* - Thành phố Hồ Chí Minh)

Đôrêmon thân thương,

Tớ muốn biết làm sao cậu và *Nôbita* quen nhau, và do đâu cậu lại sống trong nhà *Nôbita* ?

Cầm Lệ (Gia Lai)

■ MẸ CÓ NÓI ĐÙA ?

Đôrêmon ơi !

Mẹ tớ bảo hồi còn nhỏ, mẹ lượm tớ trong thùng rác đó ! Tớ không tin, nhưng mẹ tớ bảo thật. Vậy cậu cho tớ mượn *Cỗ máy thời gian* để tớ trở về quá khứ coi thử mẹ tớ có nói đùa không nhe ?

NGÔ THỊ THANH HƯƠNG

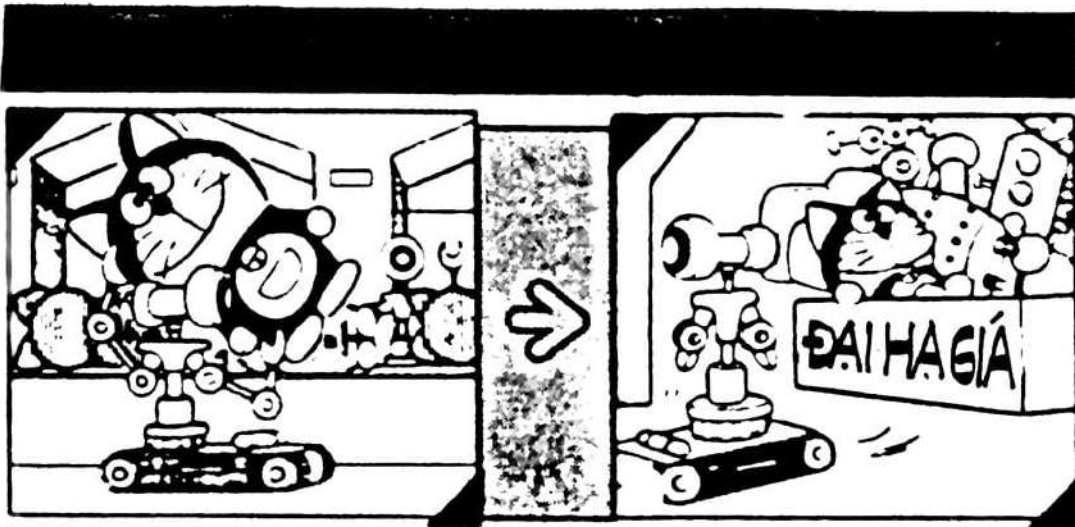
(Lớp Năm 1, TP. Hồ Chí Minh)

ĐÔRÊMON : Chẳng cần hỏi *Bách khoa toàn thư vũ trụ*, tớ cũng biết ngay là mẹ của Thanh Hương chỉ nói đùa với bạn đấy thôi. Chẳng có trẻ em nào được mẹ lượm từ... thùng rác ra cả, trừ có Đôrêmon được nhặt ra từ...

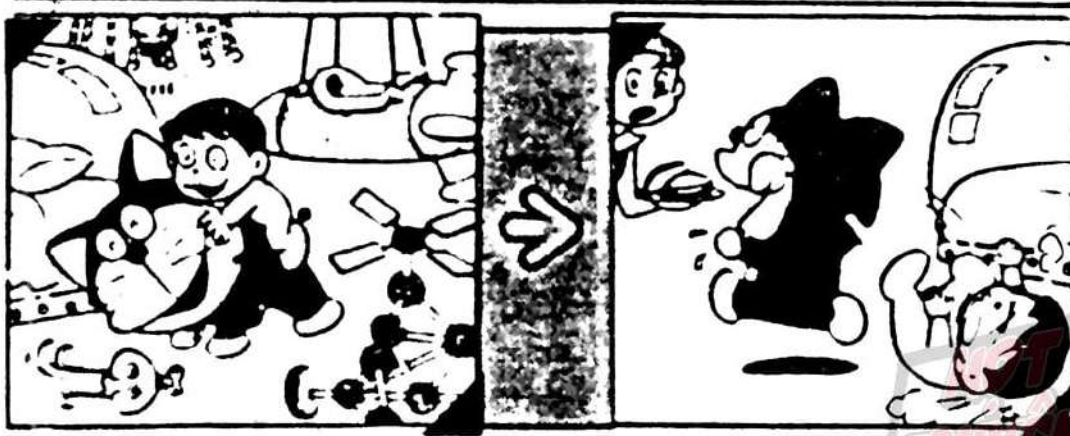
Mà thôi, mời các bạn cùng Thanh Hương xem chùm tranh dưới đây :



CHÙM TRANH (TRÍCH TỪ ANBUM ĐÔRÊMON)

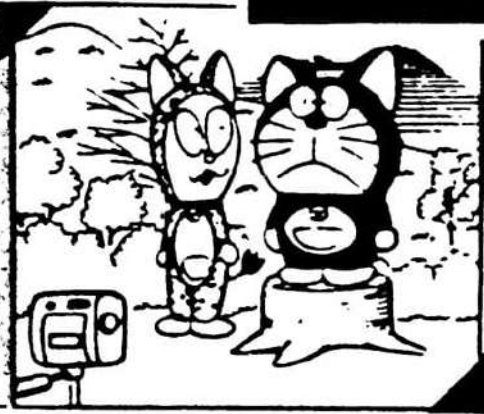
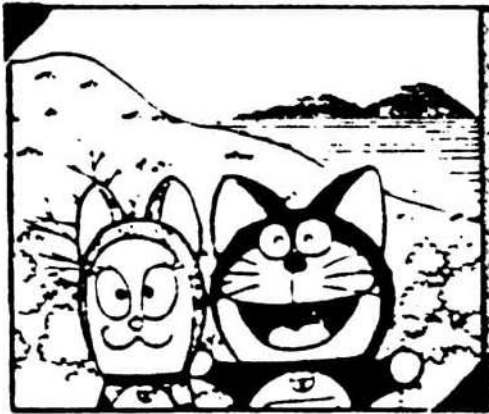


... MÌNH "MƠ" MẮT CHÀO ĐỜI » TẠI NHÀ MÁY SẢN XUẤT NGƯỜI MÁY TOKYO, VÀO NGÀY 13.9.2113
... VÌ LÀ HÀNG KÈM PHẨM CHẤT NÊN MÌNH BỊ ĐƯA SANG QUẦY HÀNG " ĐẠI HẠ GIÁ " !



NGÀY 19-1-2115, MÌNH ĐƯỢC MUA VỀ NHÀ CHO NÔBÔTA, CHÁU CỦA CHÁU (TỨC LÀ CHÚT CHÍT) CỦA NÔBITA LỚP 4E BÂY GIỜ...

MỘT BẠN MÌNH ĐANG CỌI SỐC NÔBÔTA THÌ ME KÊ RA ẶN BÁNH RÁN, VÀ THẺ LÃ ...



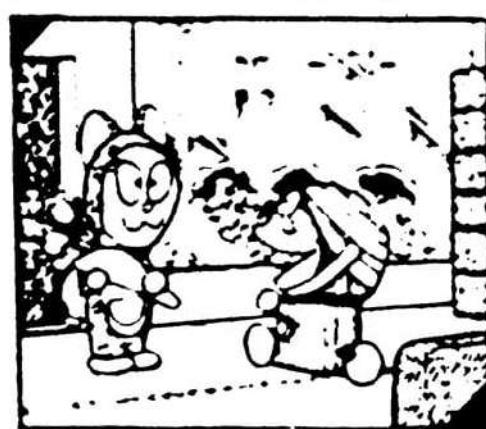
NGÀY 7-3-2119 ĐI LEO NÚI PHÚ SĨ VỚI GARU, CÔ MÈO HÃNG XƠM DỄ THƯƠNG ...

... GARU ĐÃ THỎ THẺ VỚI MÌNH : "CẬU HỜI THẤP ĐÂY, NHƯNG KHÔNG SAO, CÁI CHÍNH LÃ CẬU CÓ ĐÔI TAI RẤT ĐẸP ! "



NGÀY 30-8-2122, TRONG LÚC MÌNH ĐANG SAY SỮA NGỦ TRƯA THÌ BỌN CHUỘT NHẤT ĐÁNG GHÉT ...

... ĐÃ GẶM GÀN HẾT ĐÔI TAI XINH ĐẸP CỦA MÌNH VÌ TƯỜNG LÂM ĐỒ LÃ ... BÁNH TRÁNG !



HÔM SAU ĐẾN THĂM GARU ... CÔ ẤY VỪA THẤY MẶT MÌNH ĐÃ CƯỜI LẦN CƯỜI BỒ ...

" TRỜI A ! ĐỜ RÊ MON ƠI, CÁI ĐẦU CẬU BÂY GIỜ GIỐNG Y HẾT TRÁI ... BONG BÔNG ! HA HA HA "



Từ hôm đó, tớ không còn vảnh tai nữa. Tuy vậy, *thiết bị thu âm thanh* của tớ vẫn hoạt động, nên tớ vẫn nghe được từ tiếng Chaien rống (*xin lỗi*, tiếng Chaien hát) cho đến tiếng chuột *chít chít* trên mái nhà, trong tủ sách... Cũng từ năm 2422 ấy, nhà máy bắt đầu sản xuất môden mèo máy "không tai" y như tớ. Em Dôrêmi thuộc môden ấy đấy. Nhưng vì là con gái, nên em cài thêm chiếc nơ dỏm đáng trên đầu, nhìn xa cứ tưởng là... tai. Hai

anh, em tớ được sản xuất ra ở cùng một nhà máy, nên "bố, mẹ" bọn tớ chẳng ai khác hơn là nhà kỹ sư sáng chế và nhà tạo mẫu... Fujiko.F. Fujio.

Chính bác Fujiko.F.Fujio đã dẫn dắt cho Nôbitô "lượm" được tớ trong... thùng hàng đại hạ giá. Sau đó, Nôbitô đã nhờ tớ từ thế giới tương lai trở lại thế kỷ 20 để giúp đỡ Nôbita. Câu chuyện của bọn tớ đã bắt đầu như thế đấy !

■ TRUYỆN DÀI, ÍT ÍT LÀ...

Dôrêmon thân thương ! Cậu hãy đề nghị nhà xuất bản ra hai tập trong một tuần, và ra nhiều *truyện dài* vào, chứ bốn tập thì tớ thấy *ít ỏi* là (Nguyễn Kim Sơn, Hải Phòng, Nguyễn Minh Đức, Hà Nội).

Các cậu có dự định sản xuất các tập truyện dài nữa hay không vậy ? Chùng nào có dự định, nhớ cho bọn tớ biết nữa nhé. Thân ái chào các cậu (*Chị em tớ : Nguyễn Vĩnh Lộc và Nguyễn Thị Xuân Khánh, Châu Đốc - An Giang*).

Chào Dôrêmon ! Tớ muốn Dôrêmi lên tranh truyện nhiều hơn. Và muốn có thêm quyển tranh truyện dài vào mỗi tháng. Tớ tặng cậu và Dôrêmi một tấm ảnh làm kỷ niệm. Bye... (Nguyễn Việt Phương, ?)

ĐÔRÊMON :

Nhận được thư các bạn, tớ đã bỏ cả buổi lũng sục, truy tìm... họa sĩ Đức Lâm, người biên soạn chính của bộ Dôrêmon ở Việt Nam để đòi được giải đáp - Sau đây là nguyên văn lời giải đáp (tớ thu và ghi lại từ băng cassette) :

"Nhà Xuất Bản Kim Đồng và nhóm biên soạn Dôrêmon rất vui trước sự ủng hộ nhiệt tình của bạn đọc đối với các tập tranh truyện dài Dôrêmon - Các cô các chú ở Nhà xuất bản thực lòng cũng rất muốn chiều ý bạn đọc, ra nhiều tập dài để các bạn... đọc cho đã ! Nhưng mong bạn đọc cũng thông cảm cho : trước mắt NXB chưa thể đáp ứng được "nhu cầu quá cỡ" của các bạn... Vì nhiều lý do, trong đó có một lý do quan trọng là... bạn đọc Việt Nam còn... nghèo - nếu ra liên tục truyện dài (với giá 5500 đ/tập), thì làm sao các em có tiền mà mua ? NXB rất mong "bạn đọc yêu Dôrêmon" thông cảm và... chờ đợi, mong đến ngày nào đó đất nước mình giàu, thật là giàu lên, nhé !

Trước mắt NXB chỉ có thể cố gắng đáp ứng MỖI THÁNG MỘT TẬP TRUYỆN DÀI ĐÔRÊMON, theo như yêu cầu của số đông bạn đọc. Cụ thể cuối tháng 10 (tức là sau tập 37 này) là tập truyện "CHIẾN THẮNG QUÝ KAMAT", một cốt truyện ly kỳ, hấp dẫn... Các bạn tìm đọc nhé !"

**ĐẶC BIỆT CUỐI THÁNG 11-93 - NXB KIM ĐỒNG SẼ XUẤT
BẢN TRUYỆN TRANH MÀU ĐẦU TIÊN VỀ DỜÊMÔN :**

TÊN ĐỘC TÀI VỮ TRỤ

**GỒM 120 TRANG KHỔ 14,5 X 20,5, TOÀN BỘ ĐỀU IN MÀU
LÔNG LẨY - MỘT MÓN QUÀ BẤT NGỜ CHO BAN ĐỌC !**



**NHÂN DỊP TẾT NGUYÊN ĐÁN NĂM CON CHÓ,
NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU ĐẾN
CÁC EM BỘ LỊCH 7 TỜ 1994 :**

- **LỊCH IN 5 MÀU TRÊN GIẤY COUCHÉ
KHỔ 26x38cm,**
- **ĐỂ TREO TRÊN BÀN HỌC THÌ... THẬT LÀ TUYỆT !**





SCAN QR CODE ĐỂ
TRUY CẬP GROUP



NGUỒN: TỔNG HỢP: TRƯƠNG HOÀI NAM
DỊCH BỔ SUNG VÀ EDIT: VĂN VƯỢNG
EBOOK BUILD: VĂN VƯỢNG

MUA KINDLE,
TRUY CẬP NGAY
KINDLESAIGON.VN



LINK SHOPEE



kindle kobo fire

BOOX MEEBOOK

PocketBook ...



MayDocSachTOT.com

LIÊN HỆ QUẢNG CÁO: AD VƯỢNG - 093.866.4880